

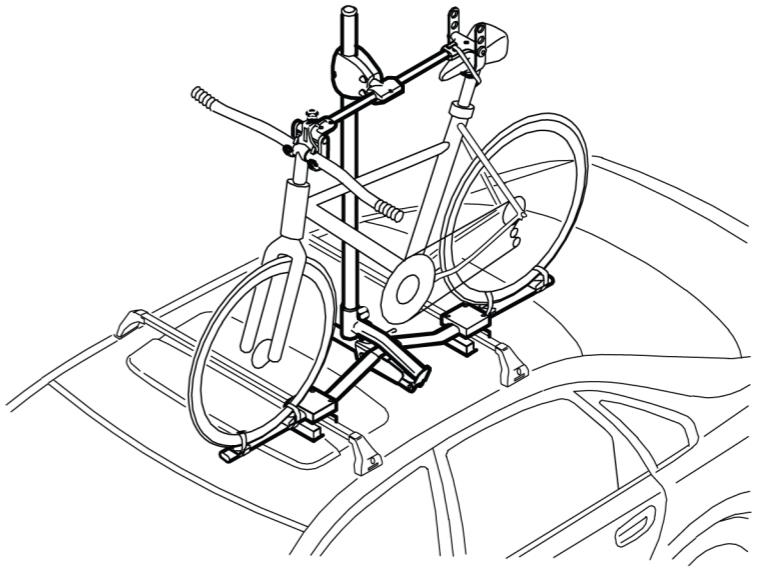
Volvo. for life

VOLVO

Volvo Car Corporation 30756937, 2008-08 Printed in Göteborg, Sweden

VOLVO

ACCESSORIES USER GUIDE





Specifikationer, konstruktionsdata och illustrationer i denna publikation är inte bindande. Vi förbehåller oss rätten att göra ändringar utan föregående meddelande.

The specifications, constructional data and illustrations contained in this publication are not binding. We reserve us the right to make alterations without prior notification.

Les spécifications, les données de construction et les illustrations de cette publication ne sont contractuelles. Nous nous réservons le droit d'effectuer des modifications sans notification préalable.

Die in dieser Veröffentlichung enthaltenen technischen Daten, Konstruktionsdaten und Abbildungen sind nicht bindend. Wir behalten uns das Recht vor, Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorzunehmen.

Tässä julkaisussa olevat erittelyt, rakennetiedot ja kuvat eivät ole sitovia. Pidätämme itsellämme oikeuden tehdä muutoksia niistä ennalta ilmoittamatta.

Le specifiche, i dati di costruzione e le illustrazioni contenute nella presente pubblicazione non sono vincolanti. Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche senza preavviso.

Las especificaciones, datos de construcción e ilustraciones de esta publicación no son vinculantes. Nos reservamos el derecho de realizar alteraciones sin notificación previa.

De specificaties, constructiegegevens en afbeeldingen in deze uitgave zijn niet bindend. We behouden ons het recht voor om wijzigingen aan te brengen zonder voorafgaande kennisgeving.



Las especificações, dados de construção e figuras desta publicação não são vinculativas. Reservamo-nos o direito de fazer alterações sem notificação prévia.

Bu yayında bulunan teknik özellikler, yapısal veriler ve çizimler bağlayıcı değildir. Önceden bildirmeksızın bu bilgilerde değişiklik yapma hakkımızı saklı tutarız.

Спецификации, конструкторские данные и иллюстрации в данной публикации могут быть изменены. Мы оставляем за собой право на внесение изменений без предварительного предупреждения.

当ガイド内の仕様、デザインデータ、及びイラストには拘束力がありません。当社は予告無しに内容を変更する権利を有します。

本出版物内的规格、构造数据与插图不受限制。我们保留进行更改而无须事先通知之权力。

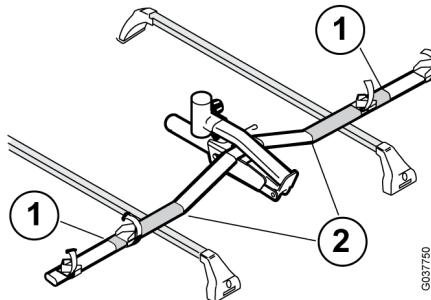


SV - Cykelhållare, med lyftanordning	2
EN - Bicycle rack, with lift	13
FR - Porte-bicyclette, avec dispositif de levage	23
DE - Fahrradträger, mit Hebevorrichtung	34
ES - Portabicicletas con dispositivo elevador	45
NL - Fietsdrager, met hefmechanisme	55
FI - Polkupyöränpidin, varustettuna nostolaitteella	66
IT - Portabiciclette, con dispositivo di sollevamento	76
PT - Suporte para bicicleta, com dispositivo de elevação	87
JA - バイシクルラック (リフト付き)	98
RU - Держатель велосипеда, с подъемным устройством	108

SV - Cykelhållare, med lyftanordning

Montering på lasthållare3
Inställning av cykelhållare	5
Ditsättning av cykel	8
Avlastning av cykel	10
Vid användning	12

Montering på lasthållare



Se cykelhållarens monteringsanvisning för instruktion om hur dess delar sätts ihop.

- Placer lasthållarna så att de hamnar mellan skarven (1) och rörets bockning (2) på cykelhållaren, så nära bockningen som möjligt.

Vid montering ska monteringssats för fyrkantsprofil (Bild A) eller T-spår (Bild B) användas.



OBS

Stagets förlängningar (1) får inte fästas på lasthållaren.

- T-spår: Ta bort gummilisten.
- Placera det längsgående staget så långt ut på lasthållarna som möjligt, parallellt med bilens längdriktning. Sätt fast staget enligt bild A eller B (se detaljbild på nästa sida), beroende på monteringssats.
- Dra åt med **9-11 Nm (6,5-8 lbf.ft.)**. Se till att skruvarna dras åt med jämt spelrum, samt skruvas fast växelvis för att undvika sneddragning, för jämn placering och kraftfördelning (se detaljbilden för fyrkantsprofil på nästa sida).
- T-spår: Klipp av gummilisten för att anpassa längden och tryck fast den.



VIKTIGT

Observera funktionen för låsspärr och den röda plattan för att undvika eventuell felhantering.

SV Cykelhållare, med lyftanordning

Montering på lasthållare

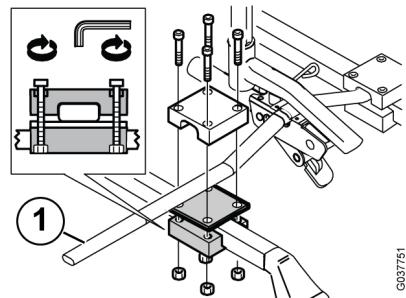


Bild A: Fyrkantsprofil

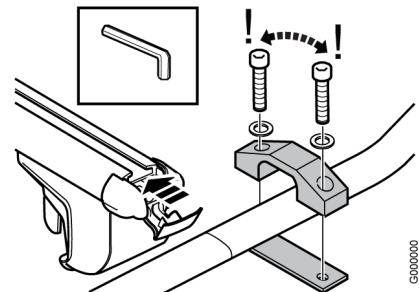
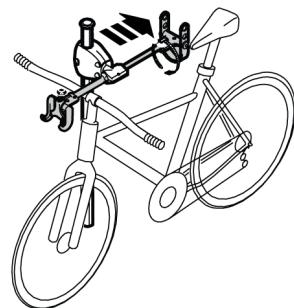


Bild B: T-spår

Cykelhållare, med lyftanordning

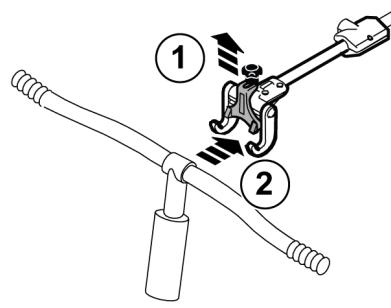
SV

Inställning av cykelhållare



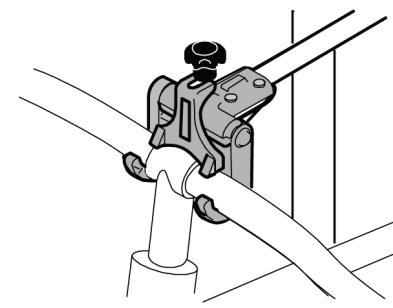
G037753

- Ställ in cykelhållaren så att den passar för den cykel som skall transporteras.



G037754

- Skjut styrhållarens klämmekanism uppåt (1).
- Häng styret på styrhållarens nedre hållare (2). För ned klämmekanismen och spänna fast den med spännskruven. Vid behov, avlägsna hastighetsmätare, ringklocka etc. eller flytta dem utåt.

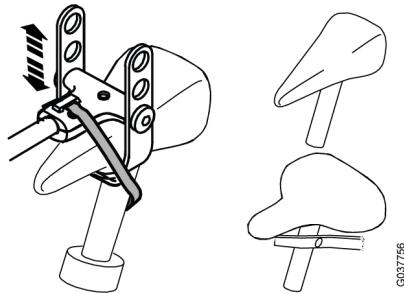


G037755

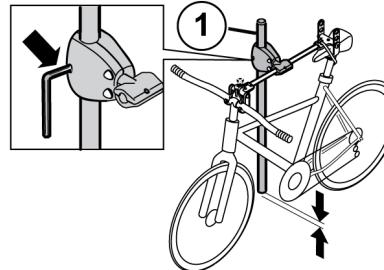
- Kontrollera att hållaren sitter fast.

SV Cykelhållare, med lyftanordning

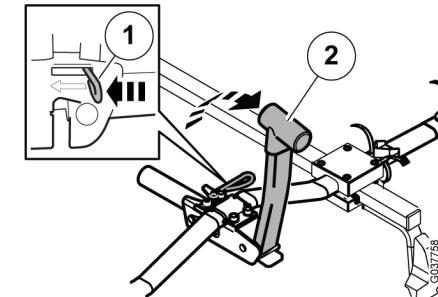
Inställning av cykelhållare



- Justera sadelhållaren beroende på sadeltyp.
- Skjut sadelhållaren över cykelns sadel och fäst den med spännetbandet. Lägg fastbandet runt sadelstången och fäst det, som bilden visar.

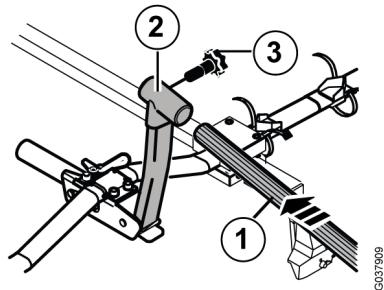


- Lossa ledhuvudets skruv och ställ in bärörret (1) så att avståndet med monterad cykel är ca. **5 cm** från underlaget.
- Dra åt skruven med **6 Nm**.
- Ta bort lyftanordningen från cykeln.
- Ta av cykeln från hållaren igen, innan bärörret monteras.



- Dra i den röda låsspärren (1) och fäll upp lyftarmen (2) så att den går i lås. Ett klickljud hörs när den läser fast och fjädern spänns.

Inställning av cykelhållare



G037909

- För in cykelhållarens bärrör (1) i lyftarmen (2).

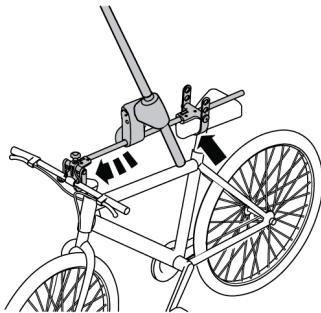
OBS

Se till att bärröret bottnar i lyftarmen.

- Fäst bärröret med spännskruven (3). Dra åt ordentligt.

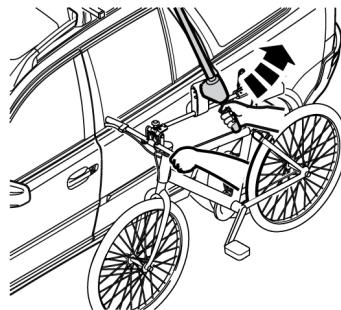
SV Cykelhållare, med lyftanordning

Ditsättning av cykel



G038541

- Sätt fast cykeln i cykelhållaren i den ordning som beskrivts tidigare.



G037759

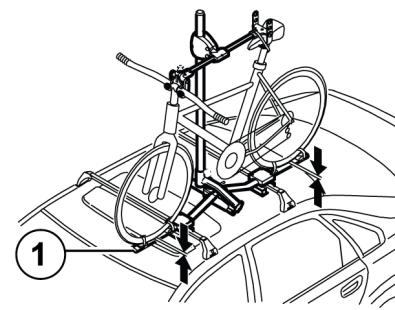
- Håll cykeln med en hand och lyft i bärröret med den andra handen. Ett litet ryck kan behövas för att övervinna lyftanordningens motstånd.



OBS

Lyft alltid i **bärröret** för att cykelhållaren ska komma i lyftläge.

- Lyft tills lyftanordningens motstånd överbrynnits. Därefter lyfts cykeln mjukt upp på bilens tak tills den låser fast. Se till att cykeln inte skrapar på bilen.

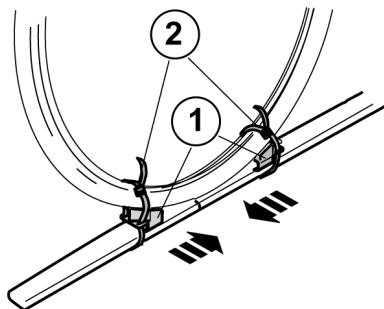


G037760

- Kontrollera avståndet mellan däcken och det längsgående staget (1) efter upplyftningen av cykeln. På cykellyft för normal bil skall avståndet inte vara mer än **3 mm**. På cykellyft för hög bil ska avståndet vara ca **15 mm**.
- Justera bärröret vid behov.

Cykelhållare, med lyftanordning SV

Ditsättning av cykel



G037761

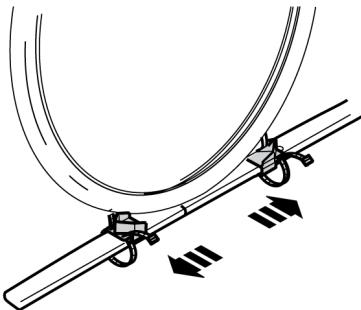
- Skjut in hjulskålarna (1) under hjulen.
- Montera spännbanden (2) på hjulen och dra åt.

i OBS

Endast en hjulskål per hjul får sitta på förlängningen.

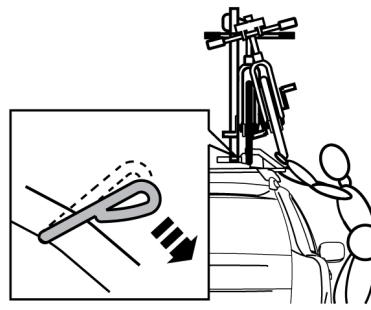
SV Cykelhållare, med lyftanordning

Avlastning av cykel



G037762

- Lossa spännenbanden vid båda hjulen och skjut hjulskålarna åt sidan.



G037763

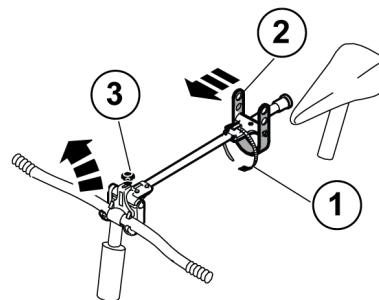
- Dra samtidigt den röda låsspärren och cykeln åt dig för att frigöra låset.
- Dra ned cykeln. Ett visst motstånd måste övervinnas när cykeln sänks ned.



G037764

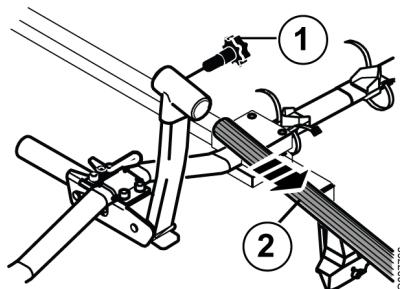
- Tryck ned cykeln tills du hör ett kraftigt låsljud.

Avlastning av cykel



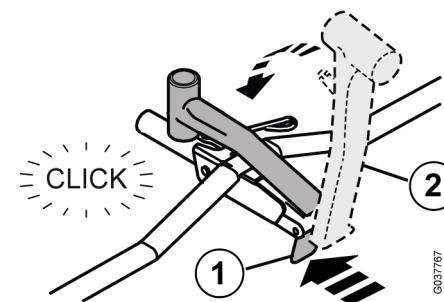
- Lossa bandet (1) och skjut sadelhållaren (2) framåt från sadeln.
- Lossa styrhållarens spännskruv (3) och lyft av cykeln.

G037765



- Lossa spännskruven (1) och avlägsna bärörret (2).
- Dra åt spännskruven (1).
- Dra åt spännbanden vid hjulskålarna.

G037766



- Tryck på den röda plattan (1) för att frikoppla lyftarmen från fjädringen, och fäll ned lyftarmen (2) tills den går i läs med ett klickljud.

G037767

WARNING

Om inte lyftarmen frikopplas med den röda plattan kommer den att fädra tillbaka med stor kraft.

- Ta loss cykeln från lyftanordningen.
Förvara lyftanordningens delar i bilens lastutrymme.

SV Cykelhållare, med lyftanordning

Vid användning

OBS

Vid omställning av styret och/eller sadeln i höjdled skall inställningen av cykelhållaren kontrolleras och vid behov justeras.

Om fordonet lastas från avsevärt högre utgångspunkt eller parkerats nära en trottoar efter inställningen av liften, går låset inte i läs i nedfälld läge. Dra i detta fall cykeln snett utåt, tills lyftanordningen går i läs hörbart.

Cykelns vikt får inte överstiga 20 kg.

Kontrollera skruvförband och fästen efter en kort körsträcka. Dra åt vid behov. Kontrollera med jämnar mellanrum.

Vid körning utan cykel på taket skall, av säkerhetsskäl, bäröret med bärarmsrör demonteras och förvaras i fordonets bagageutrymme.

Manualen skall alltid följas noggrannt. Förvara den i fordonet tillsammans med fordonshandlingarna.

OBS

Högsta tillåtna taklastvikt får inte överskridas. Maximal taklast utgörs av lasthållarnas, cykelhållarens och den transporterade cykelns vikt tillsammans.

Var medveten om bilens ändrade höjd och köregenskaper med last på taket. Var observant vid körning under låga broar, djupa garageinfarter, lågt hängande grenar etc.

Anpassa hastigheten efter fordonets last och efter gällande hastighetsbestämmelser.

Av säkerhetsskäl bör cykelliften alltid vara ren och välskött. Leder skall smörjas med syrafri olja.

Av komfort- och energibesparingsskäl bör cykelhållare och lastbågar tas bort när den inte används regelbundet.

Förvara cykelliften inomhus när den inte används.



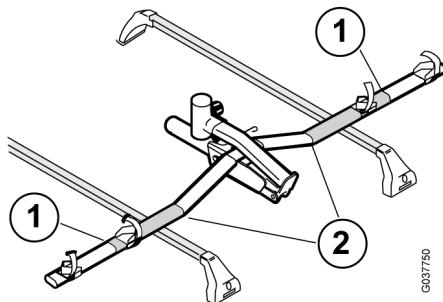
EN - Bicycle rack, with lift



Installing the load carrier	14
Setting up the bicycle rack	15
Loading the bicycle	18
Unloading the bicycle	20
When in use	22

EN Bicycle rack, with lift

Installing the load carrier



See the bicycle rack's installation instructions for information on how to assemble its parts.

- Position the load carriers so that they are between the joint (1) and the bend of the tube (2) on the bicycle rack, as close to the bend as possible.

When installing, the installation kit for square profiles (Image A) or T-grooves (Image B) must be used.

NOTE

The strut's extensions (1) must not be attached to the load carrier.

- T-groove: Remove the rubber moulding.
- Position the longitudinal strut as far out as possible on the load carriers, parallel with the longitudinal axis of the car. Secure the strut according to image A or B (see detailed image on the next page), depending on installation kit.
- Tighten to **9-11 Nm (6,5-8 lbf.ft.)**. Ensure that the screws are tightened evenly and alternately to prevent misalignment and to achieve even force distribution (see detailed image for square profile on next page).
- T-groove: Cut off the rubber moulding to adjust the length and press it into place.

CAUTION

Note the function of the catch and the red plate to prevent any incorrect handling.

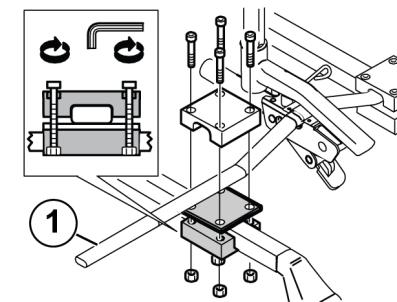


Image A: Square profile

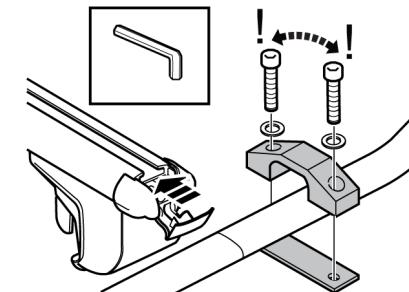
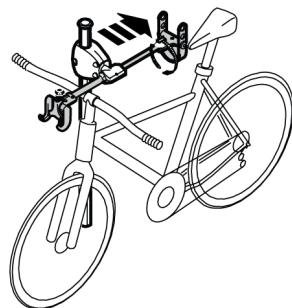


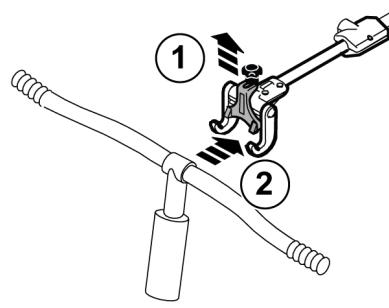
Image B: T-groove

Setting up the bicycle rack



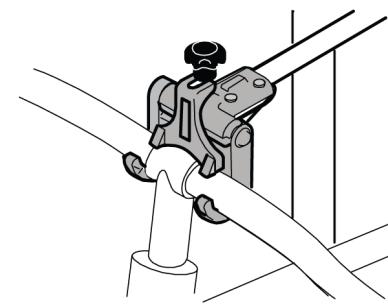
G037753

- Set the bicycle rack up for the bicycle that is to be transported.



G037754

- Slide the handle bar holder's clamp mechanism upwards (1).
- Suspend the handlebars from the handle bar holder's lower holder (2). Move the clamp mechanism down and secure it with the tensioner nut. If necessary, remove the speedometer, bell etc. or move them to the side.



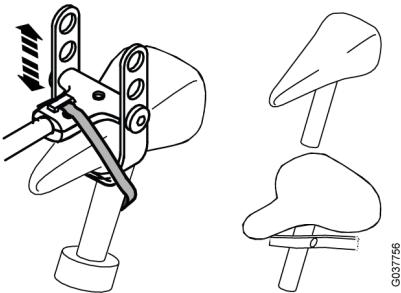
G037755

- Check that the holder is secure.

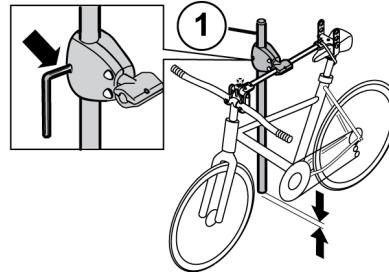


EN Bicycle rack, with lift

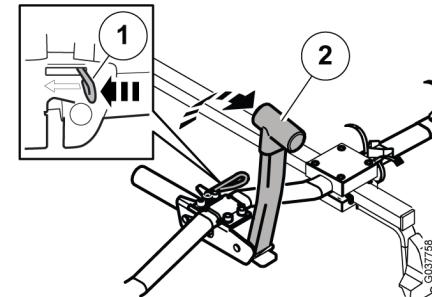
Setting up the bicycle rack



G037756



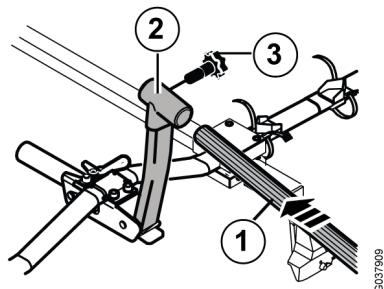
G037757



G037758

- Adjust the saddle height depending on its type.
- Slide the saddle holder over the bicycle's saddle and secure it with the retaining strap. Place the retaining strap around the saddle post and secure it as illustrated.
- Slacken off the screw and adjust the support arm (1) so that the distance with the bicycle mounted is approx. **5 cm** from the ground.
- Tighten the screw to **6 Nm**.
- Remove the lift from the bicycle.
- Remove the bicycle from the holder again, before installing the support arm.

Setting up the bicycle rack



- Insert the bicycle holder's support arm (1) into the lifting arm (2).

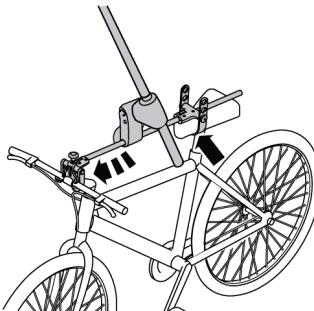
NOTE

Ensure that the support arm bottoms out in the lifting arm.

- Secure the support arm using the retaining screw (3). Tighten fully.

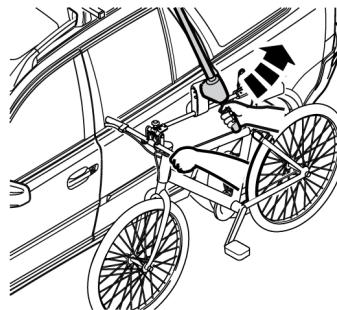
EN Bicycle rack, with lift

Loading the bicycle



G038541

- Secure the bicycle in the bicycle holder in the lift device as described earlier.



G037759

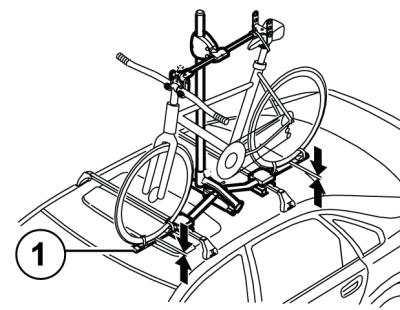
- Hold the bicycle with one hand and raise the support arm with the other. A small jerk may be needed in order to counteract any lift resistance.



NOTE

Always lift the **support arm** to get the bicycle rack into the lifting position.

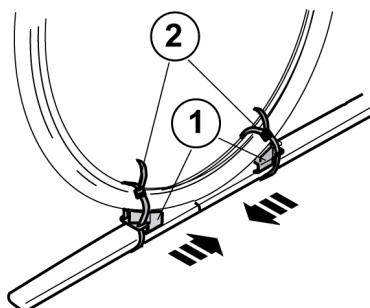
- Raise until any lift resistance is overcome. Then gently lift the bicycle up onto the roof of the car until it locks into place. Ensure that the bicycle does not scrape the car.



G037760

- Check the distance between the tyres and the longitudinal strut (1) after lifting the bicycle up. On bicycle lifts for normal cars, the distance must not exceed **3 mm**. On bicycle lifts for tall cars the distance must be **15 mm**.
- Adjust the support arm, if necessary.

Loading the bicycle



G037761

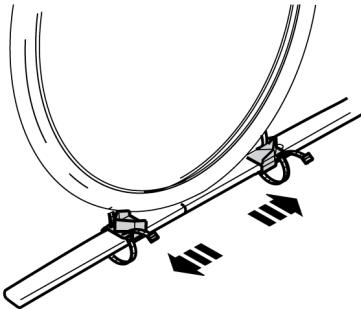
- Slide the wheel chocks (1) under the wheels.
- Install the retaining straps (2) on the wheels and tighten.

NOTE

Only one wheel chock per wheel may be on the extension.

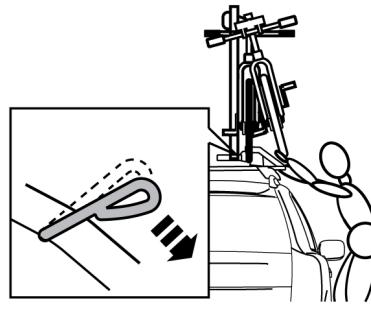
EN Bicycle rack, with lift

Unloading the bicycle



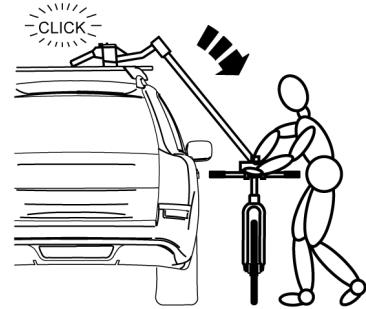
G037762

- Undo the tension straps at both wheels and slide the wheel chocks to the side.



G037763

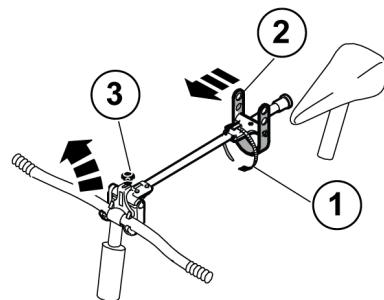
- Pull the red catch and the bicycle towards you at the same time to release the lock.
- Pull the bicycle down. Some force is required when lowering the bicycle.



G037764

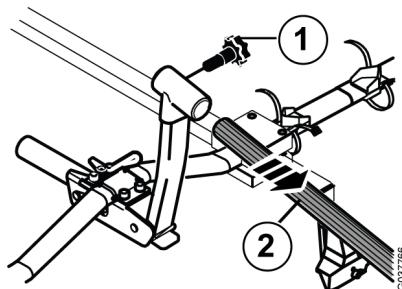
- Push down the bicycle until a loud click is heard.

Unloading the bicycle



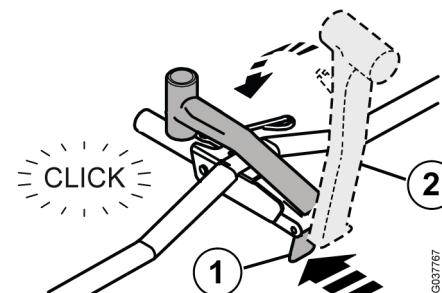
- Undo the strap (1) and slide the saddle holder (2) forwards away from the saddle.
- Slacken off the handle bar's retaining nut (3) and lift the bicycle off.

G037765



- Slacken off the retaining screw (1) and remove the support arm (2).
- Tighten the retaining screw (1).
- Tighten the retaining strap at the wheel chocks.

G037766



- Press the red plate (1) to release the lifting arm from the spring, and fold down the lifting arm (2) until it engages the lock with a clicking noise.

WARNING

If the lifting arm does not release with the red plate, it will spring back with some force.

- Remove the bicycle from the lift. Store the parts of the lift in the cargo compartment of the car.

EN Bicycle rack, with lift

When in use

NOTE

When setting the height of the handle bars and/or the saddle, the position of the bicycle rack must be checked and adjusted if necessary.

If the vehicle is loaded from a considerable high starting point or parked close to a pavement after positioning the lift, the lock will not lock in the folded down position. In this case, pull the bicycle at an angle outwards until the lift locks and a click is heard.

The bicycle must not exceed 20 kg.

Check the screw joints and mountings after a short distance. If necessary, tighten. Check at regular intervals.

When driving without a bicycle on the roof, the support arm, with support arm bar must be removed and stored in the vehicle's cargo compartment for safety.

The manual must always be followed carefully. Keep it in the vehicle together with the vehicle documents.

NOTE

The maximum permitted roof load weight must not be exceeded. The maximum roof load is determined by the combined weights of the load carrier, bicycle rack and the transported bicycle.

Be aware of the changed height and driving characteristics of the car with load carriers and box. Observe caution when driving under low bridges, deep garage entrances, low hanging branches etc.

Adjust the speed to the load transported and to appropriate speed limits.

For safety reasons, the bicycle lift must always be kept clean and well maintained. Joints must be lubricated with acid free oil.

For reasons of comfort and energy economy, the bicycle rack and load carriers should be removed when not in regular use.

Store the bicycle lift indoors when not in use.



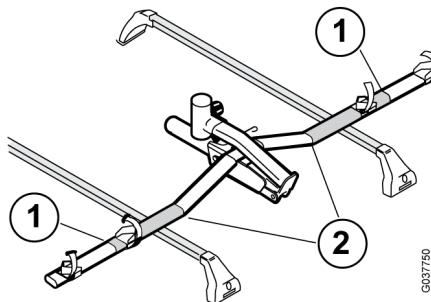
FR - Porte-bicyclette, avec dispositif de levage

Montage sur le porte-chARGE	24
Réglage du porte-bicyclette	26
Installation de la bicyclette	29
DéchargeMENT de la bicyclette	31
Concernant l'utilisation	33



FR Porte-bicyclette, avec dispositif de levage

Montage sur le porte-chARGE



G037750

Consultez les instructions de montage du porte-bicyclette pour l'assemblage de ses composants.

– Placer les porte-chARGE de sorte qu'ils se retrouvent entre la jonction (1) et la courbure (2) du tuyau du porte-bicyclette, aussi près de la courbure que possible.

Le kit de montage pour profilé carré (illustration A) ou rainure en T (illustration B) doit être utilisé.

NOTE

Les prolongements de la barre (1) ne doivent pas être fixés sur le porte-chARGE.



IMPORTANT

Examinez le blocage de verrouillage et la plaque rouge pour éviter une fausse manœuvre.

- Rainure en T : retirez la baguette en caoutchouc.
- Placez la barre longitudinale sur les porte-chARGE, le plus à l'extérieur possible, parallèlement à la longueur de la voiture. Fixez la barre conformément à l'illustration A ou B (voir détail à la page suivante), selon le kit de montage.
- Serrez à **9-11 Nm (6,5-8 lbf.ft.)**. Veillez à ce que les vis aient le même jeu et à ce qu'elles soient serrées en croix, ce qui permet d'éviter l'asymétrie et d'obtenir un bon positionnement et une bonne répartition des forces (voir détail pour le profilé carré à la tâche suivante).
- Rainure en T : coupez la baguette en caoutchouc à la longueur adéquate et mettez-la en place en l'enfonçant.

Porte-bicyclette, avec dispositif de levage FR

Montage sur le porte-charge

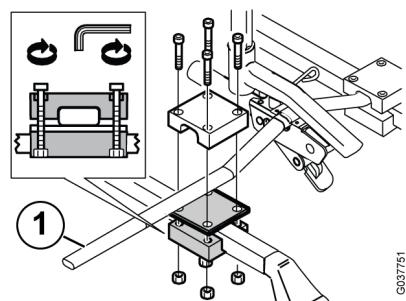


Illustration A : profilé carré

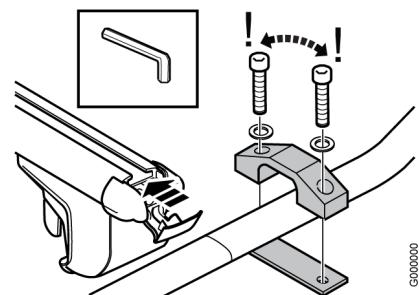
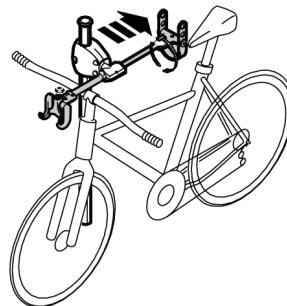


Illustration B : rainure en T

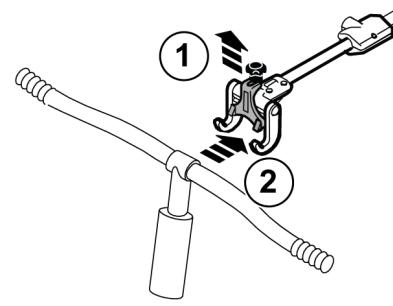
FR Porte-bicyclette, avec dispositif de levage

Réglage du porte-bicyclette



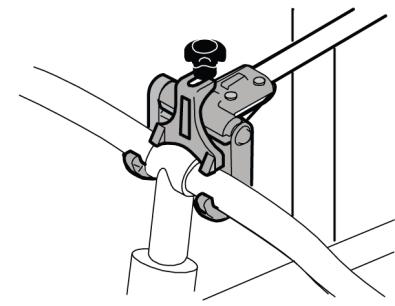
G037753

- Réglez le porte-bicyclette de façon à l'adapter à la bicyclette devant être transportée.



G037754

- Poussez le mécanisme de serrage du support-guide vers le haut (1).
- Suspendez le guidon sur le support inférieur du support-guide (2). Abaissez le mécanisme de serrage et serrez avec l'écrou. Si nécessaire, retirez le compteur de vitesse, la sonnette etc. ou déplacez-les.

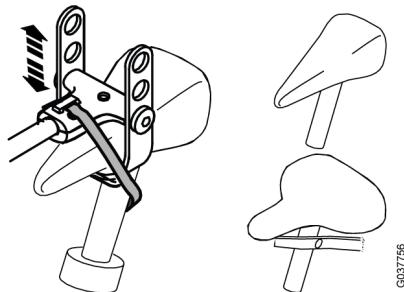


G037755

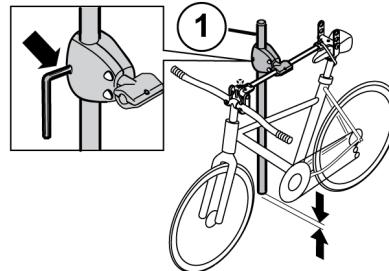
- Vérifiez que le support est bien en place.

Porte-bicyclette, avec dispositif de levage FR

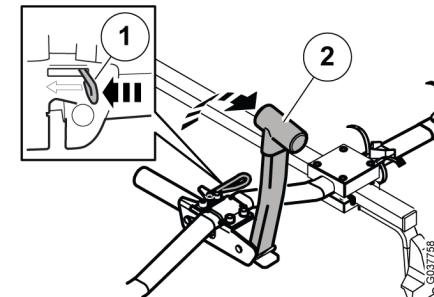
Réglage du porte-bicyclette



- Réglez le support de selle selon le type de selle.
- Passez le support de selles sur la selle de la bicyclette et fixez-le avec la sangle.
Passez la sangle autour du tube de selle et fixez comme illustré.



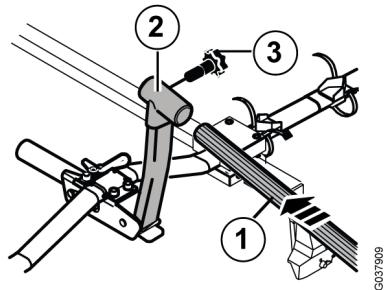
- Desserrez la vis de la tête articulée et réglez le tube porteur (1) de sorte que la bicyclette se trouve à environ **5 cm** de la surface.
- Serrez la vis à **6 Nm**.
- Retirez le dispositif de levage de la bicyclette.
- Retirez à nouveau la bicyclette du support avant de monter le tube porteur.



- Tirez sur le blocage de verrouillage rouge (1) et relevez le bras de levage (2) de sorte qu'il se verrouille. Un déclic se fait entendre lors du verrouillage.

FR Porte-bicyclette, avec dispositif de levage

Réglage du porte-bicyclette



G037909

- Insérez le tube porteur du porte-bicyclette (1) dans le bras de levage (2).

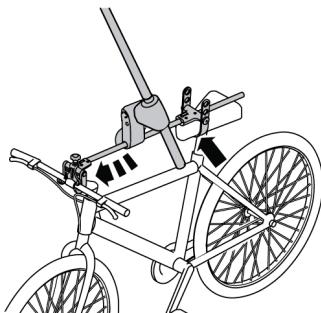
i NOTE

Enfoncez le tube porteur dans le bras de levage jusqu'à la butée.

- Fixez le tube porteur avec la vis (3). Serrez-le bien.

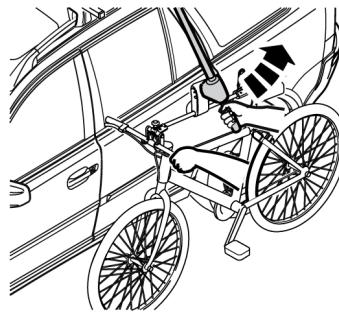
Porte-bicyclette, avec dispositif de levage FR

Installation de la bicyclette



G038541

- Fixez la bicyclette dans le porte-bicyclette dans l'ordre décrit précédemment.



G037759

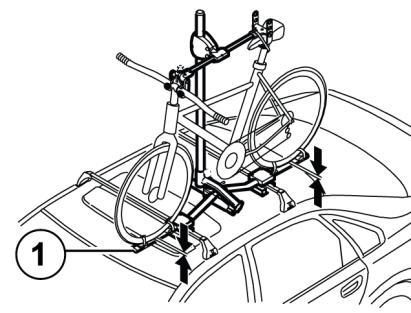
- Tenez la bicyclette d'une main et soulevez le tube porteur avec l'autre. Un petit à-coup peut être nécessaire pour vaincre la résistance du dispositif de levage.



NOTE

Empoignez toujours le **tube porteur** pour mettre le porte-bicyclette en position de levage.

- Soulevez jusqu'à ce que la résistance du dispositif de levage ait été vaincue. À partir de là, la bicyclette est soulevée en douceur sur le toit de la voiture jusqu'au verrouillage. Veillez à ce que la bicyclette ne rase pas la voiture.



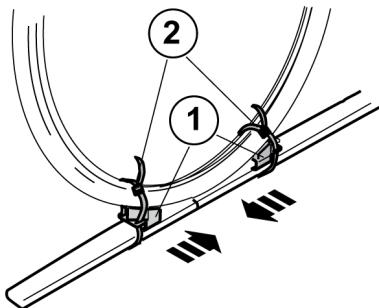
G037760

- Contrôlez la distance entre les pneumatiques et la barre longitudinale (1) après le levage de la bicyclette. Sur une voiture normale, la distance ne doit pas être de plus de **3 mm**. Pour un dispositif de levage pour voiture haute, la distance doit être d'environ **15 mm**.

- Ajustez le tube porteur si nécessaire.

FR Porte-bicyclette, avec dispositif de levage

Installation de la bicyclette



G037761

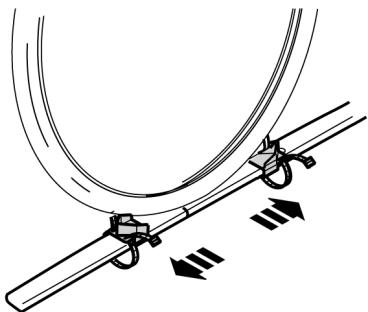
- Placez les cales (1) sous les roues.
- Serrez les attaches (2) autour des roues.

NOTE

Seule une cale par roue doit se trouver sur le prolongement.

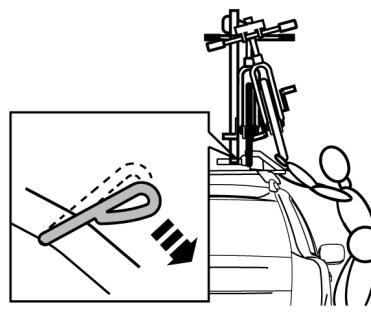
Porte-bicyclette, avec dispositif de levage FR

Déchargement de la bicyclette



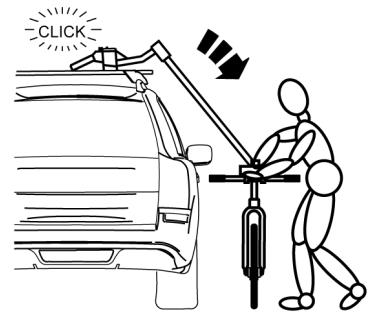
- Enlevez les attaches des deux roues et écartez les cales.

G037762



- Tirez en même temps le blocage rouge et la bicyclette vers vous pour ouvrir le verrouillage.
- Tirez la bicyclette vers le bas. Une certaine résistance doit être vaincue lorsque la bicyclette est descendue.

G037763

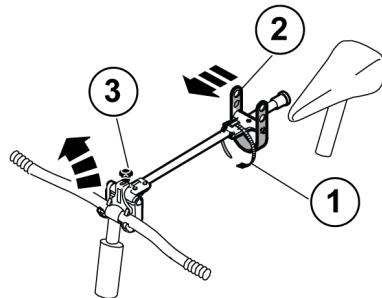


- Tirez la bicyclette vers le bas jusqu'à ce qu'un fort déclic se fasse entendre.

G037764

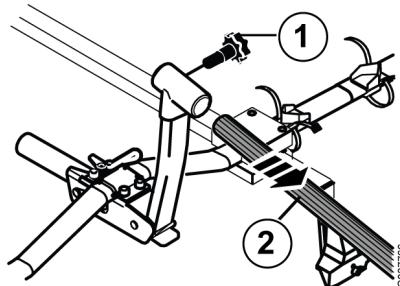
FR Porte-bicyclette, avec dispositif de levage

Déchargement de la bicyclette



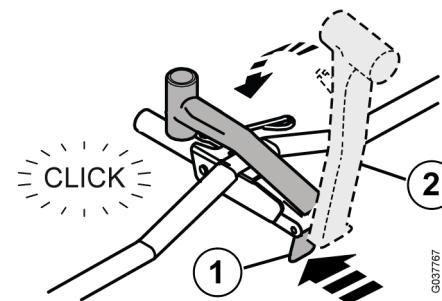
G037765

- Desserrez la sangle (1) et poussez le support de selle (2) vers l'avant.
- Desserrez l'écrou (3) du support-guide et sortez la bicyclette.



G037766

- Desserrez la vis (1) et retirez le tube porteur (2).
- Serrez la vis (1).
- Serrez les attaches au niveau des cales de roue.



G037767

- Appuyez sur la plaque rouge (1) pour dégager le bras de levage du ressort et abaissez le bras de levage (2) jusqu'à ce qu'il se verrouille avec un déclic.

ATTENTION

Si le bras de levage n'est pas dégagé à l'aide de la plaque rouge, le ressort le ramènera avec une grande force.

- Sortez la bicyclette du dispositif de levage. Conservez les composants du dispositif de levage dans le compartiment à bagages de la voiture.

Porte-bicyclette, avec dispositif de levage FR

Concernant l'utilisation

NOTE

Lors du réglage du guidon et/ou de la selle en hauteur, le réglage du porte-bicyclette doit être contrôlé et ajusté si nécessaire.

Si le véhicule est chargé à partir d'un point beaucoup plus haut ou si elle est garée près d'un trottoir après le réglage du dispositif de levage, il n'y a pas de verrouillage en position abaissée. Dans ce cas, tirez la bicyclette en travers vers le haut jusqu'à ce que le dispositif de levage se verrouille avec un déclic.

Le poids de la bicyclette ne doit pas dépasser 20 kg.

Vérifiez les assemblages vissés et les fixations après avoir parcouru une courte distance. Resserrez au besoin. Contrôlez régulièrement.

En cas de conduite sans bicyclette sur le toit, le tube porteur avec tube de bras porteur doit, pour des raisons de sécurité, être démonté et conservé dans le compartiment à bagages du véhicule.

Respecter toujours scrupuleusement le manuel. Conservez-le dans le véhicule avec les manuels concernant la voiture.

NOTE

Le poids maximal autorisé sur le toit ne doit pas être dépassé. Le poids maximal sur le toit est constitué du poids des porte-chARGE, du porte-bicyclette et de la bicyclette transportée.

N'oubliez pas que la hauteur et le comportement de la voiture sont modifiés lorsqu'une charge est placée sur le toit. Soyez prudent lorsque vous passez sous un pont, une entrée de garage, des branches basses etc.

Adaptez la vitesse à la charge du véhicule et à la vitesse autorisée.

Pour des raisons de sécurité, le dispositif de levage doit toujours être propre et en bon état. Les articulations doivent être lubrifiées avec une huile sans acide.

Pour un meilleur confort et par souci d'économie d'énergie, le porte-bicyclette et les barres de toit doivent être démontés lorsqu'ils ne sont pas utilisés régulièrement.

Rangez le dispositif de levage dans un local lorsqu'il n'est pas utilisé.

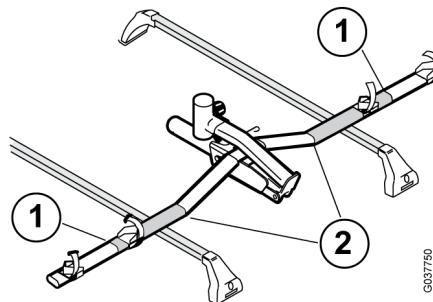


DE - Fahrradträger, mit Hebevorrichtung

Montage auf einem Lastenträger	35
Einstellen des Fahrradträgers	37
Anbringen des Fahrrads	40
Abladen des Fahrrades	42
Bei Benutzung	44



Montage auf einem Lastenträger



Bei der Montage muss entweder der Montagesatz für Vierkantprofile (Abbildung A) oder jener für T-Nuten (Abbildung B) verwendet werden.

ACHTUNG

Die Verlängerungen der Strebe (1) dürfen nicht am Lastenträger befestigt werden.



WICHTIG

Die Funktion der Arretierung und der roten Platte beachten, um eine eventuelle falsche Handhabung zu vermeiden.

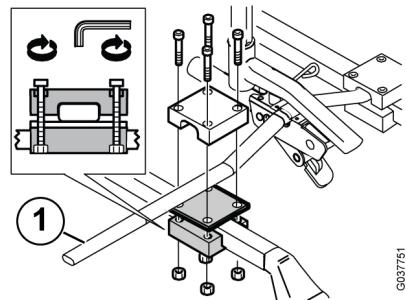
Siehe Montageanleitung des Fahrradträgers für Anweisungen zu seinem Zusammenbau.

- Die Lastenträger so anordnen, dass sie zwischen Fuge (1) und Biegung des Fahrradträgerrohres (2) so nah an der Biegung wie möglich zu liegen kommen.

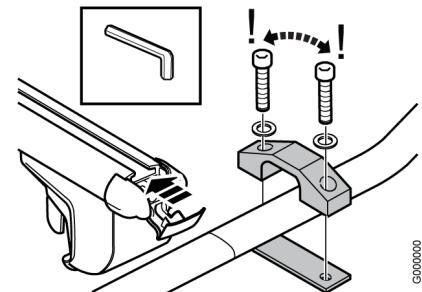
- T-Nut: Die Gummileiste entfernen.
Die längsgerichtete Strebe in Längsrichtung des Fahrzeugs so weit außen an den Lastenträgern wie möglich anordnen. Die Strebe je nach Montagesatz gemäß Abbildung A oder B befestigen (siehe Detailabbildung auf der nächsten Seite).
- Mit **9-11 Nm (6,5-8 lbf.ft.)** anziehen.
Sicherstellen, dass die Schrauben mit gleichmäßigem Spiel und abwechselnd angezogen werden, um ein schiefes Anziehen zu vermeiden und eine gleichmäßige Kraftverteilung zu erzielen (siehe Detailabbildung für Vierkantprofile auf der nächsten Seite).
- T-Nut: Die Gummileiste abschneiden, um die Länge anzupassen und die Leiste festdrücken.

DE Fahrradträger, mit Hebevorrichtung

Montage auf einem Lastenträger



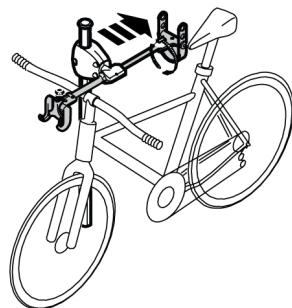
G037751



G000000

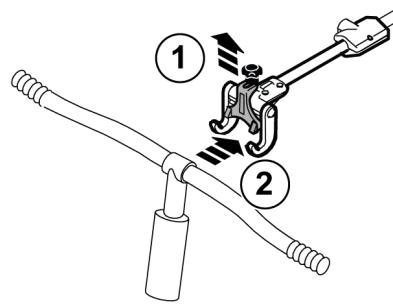
Fahrradträger, mit Hebevorrichtung DE

Einstellen des Fahrradträgers



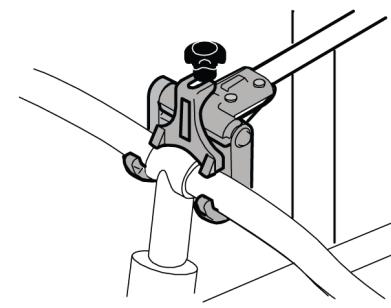
G037753

- Den Fahrradträger so einstellen, dass er für das zu transportierendes Fahrrad passt.



G037754

- Den Klemmmechanismus des Lenkerhalters (1) nach oben schieben.
- Den Lenker an den unteren Haken (2) des Lenkerhalters einhängen. Den Klemmmechanismus nach unten führen und mit der Spannmutter fixieren. Bei Bedarf Geschwindigkeitsmesser, Klingel o.Ä. entfernen oder nach außen versetzen.



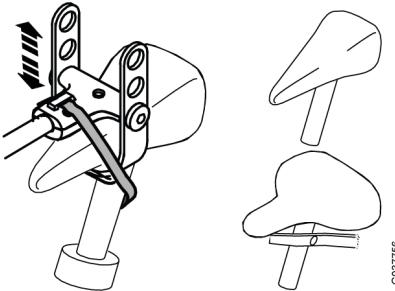
G037755

- Sicherstellen, dass der Halter festsitzt.



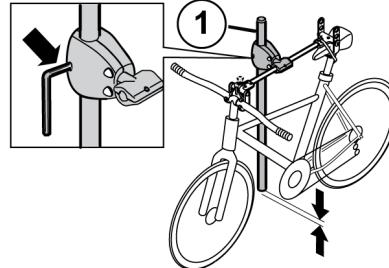
DE Fahrradträger, mit Hebevorrichtung

Einstellen des Fahrradträgers



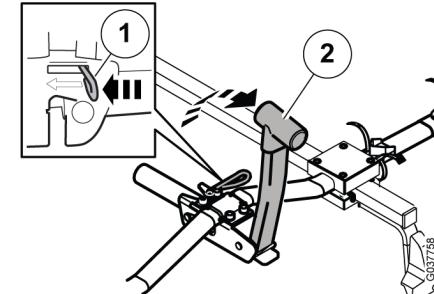
G037756

- Den Sattelhalter je nach Satteltyp einstellen.
- Den Sattelhalter über den Sattel das Fahrrades schieben und mit dem Spanngurt befestigen.
Den Befestigungsgurt um die Sattelstange legen und wie abgebildet anziehen.



G037757

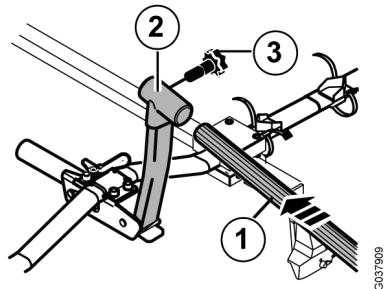
- Die Schraube des Gelenkkopfes lösen und das Tragrohr (1) so einstellen, dass der Abstand mit montiertem Fahrrad ca. **5 cm** zur Unterlage beträgt.
- Die Schraube mit **6 Nm** anziehen.
- Die Hebevorrichtung vom Fahrrad abnehmen.
- Das Fahrrad wieder vom Halter abnehmen, bevor das Tragrohr montiert wird.



G037758

- An der roten Arretierung (1) ziehen und den Hebeam (2) hochklappen, so dass dieser verriegelt wird. Bei Verriegelung und gleichzeitiger Anspannung der Feder ist ein Klickgeräusch zu hören.

Einstellen des Fahrradträgers



- Das Tragrohr des Fahrradträgers (1) in den Hebearm (2) einführen.

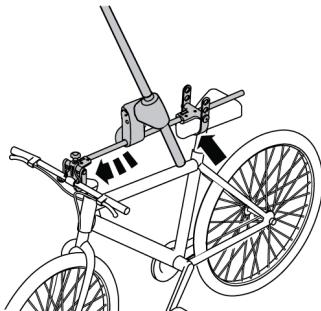
ACHTUNG

Sicherstellen, dass das Tragrohr vollständig in den Hebearm eingeführt wird.

- Das Tragrohr mit der Spannschraube (3) befestigen. Ordentlich anziehen.

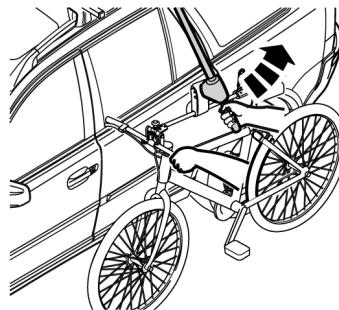
DE Fahrradträger, mit Hebevorrichtung

Anbringen des Fahrrads



G038541

- Das Fahrrad in der zuvor beschriebenen Reihenfolge am Fahrradträger befestigen.



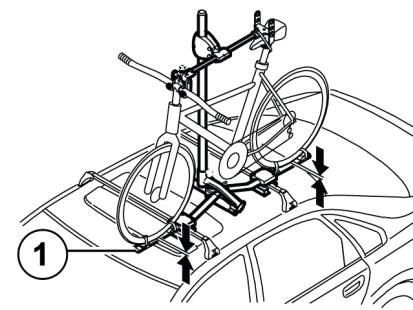
G037759

- Das Fahrrad mit einer Hand halten und das Tragrohr mit der anderen Hand anheben. Ein kleiner Ruck kann erforderlich sein, um den Widerstand der Hebevorrichtung zu überwinden.



ACHTUNG

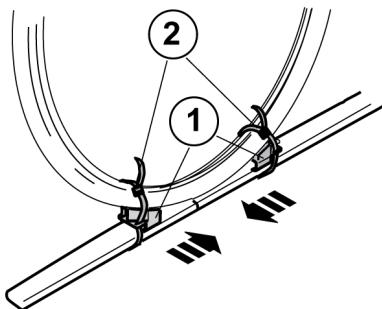
Stets am **Tragrohr** anheben, damit der Fahrradträger in die Hebestellung gelangt.



G037760

- Nach dem Hochheben des Fahrrades den Abstand zwischen den Reifen und der längsgerichteten Strebe (1) prüfen. Bei einem Fahrradheber auf einem herkömmlichen Pkw sollte der Abstand nicht mehr als **3 mm** betragen. Bei einem Fahrradheber auf einem hohen Pkw sollte der Abstand ca. **15 mm** betragen.
- Das Tragrohr bei Bedarf justieren.

Anbringen des Fahrrads



G037761

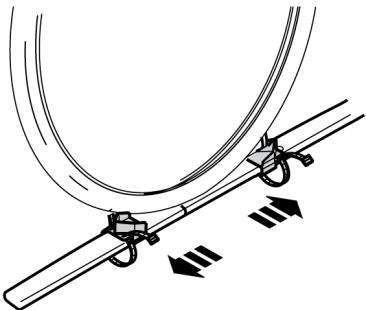
- Die Radschalen (1) unter die Räder schieben.
- Die Spanngurte (2) an den Rädern anbringen und anziehen.

1 ACHTUNG

Es darf lediglich eine Radschale pro Rad auf der Verlängerung montiert sein.

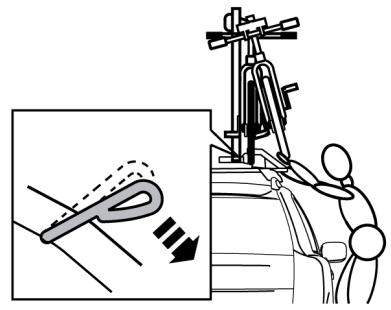
DE Fahrradträger, mit Hebevorrichtung

Abladen des Fahrrades



G037762

- Die Spanngurte an beiden Rädern lösen und die Radschalen zur Seite schieben.



G037763

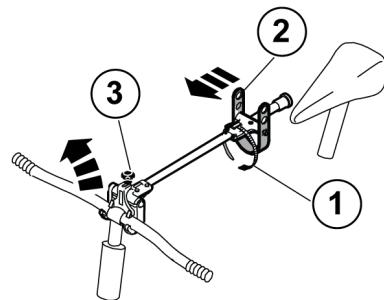
- Die rote Arretierung und das Fahrrad gleichzeitig zum Körper ziehen, um die Verriegelung zu lösen.
- Das Fahrrad nach unten ziehen. Ein gewisser Widerstand muss beim Absenken des Fahrrades überwunden werden.



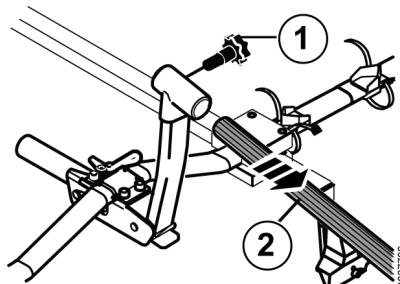
G037764

- Das Fahrrad nach unten drücken, bis eine kräftiges Klickgeräusch zu hören ist.

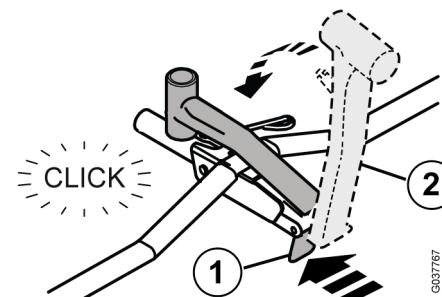
Abladen des Fahrrades



- Den Gurt (1) lösen und den Sattelhalter (2) nach vorn vom Sattel schieben.
- Die Spannmutter des Lenkerhalters (3) lösen und das Fahrrad abheben.



- Die Spannschraube (1) lösen und das Tragrohr (2) entfernen.
- Die Spannschraube (1) anziehen.
- Die Spanngurte an den Radschalen anziehen.



- Auf die rote Platte (1) drücken, um den Hebarm von der Federung zu entriegeln und den Hebarm (2) nach unten klappen, bis er mit einem Klickgeräusch arretiert wird.

WARNING

Wenn der Hebarm nicht mit der roten Platte entriegelt wird, federt er mit großer Kraft zurück.

- Das Fahrrad von der Hebevorrichtung lösen. Die Teile der Hebevorrichtung im Laderraum des Fahrzeugs aufbewahren.

DE Fahrradträger, mit Hebevorrichtung

Bei Benutzung



ACHTUNG

Bei Höhenverstellung des Lenkers und/oder des Sattels ist die Einstellung des Fahrradträgers zu prüfen und bei Bedarf zu justieren.

Wenn das Fahrzeug nach dem Einstellen der Hebevorrichtung von einem wesentlich höheren Ausgangspunkt beladen wird oder das Fahrzeug am Gehwegrand geparkt wurde, schnappt die Verriegelung in heruntergeklappter Stellung nicht ein. Ggf. ist das Fahrrad schräg nach außen zu ziehen, bis die Hebevorrichtung hörbar einschnappt.

Das Gewicht des Fahrrades darf 20 kg nicht übersteigen.

Schraubverband und Halter nach einer kurzen Fahrstrecke überprüfen. Bei Bedarf anziehen. In regelmäßigen Abständen überprüfen.

Beim Bewegen des Fahrzeugs ohne Fahrrad auf dem Dach ist aus Sicherheitsgründen das Tragrohr mit dem Tragarmrohr abzunehmen und im Laderraum des Fahrzeugs aufzubewahren.

Die Anweisungen des Handbuchs sind immer sorgfältig zu befolgen. Das Handbuch zusammen mit den anderen Fahrzeugdokumenten im Fahrzeug aufzubewahren.



ACHTUNG

Die zulässige Dachlast darf nicht überschritten werden. Die Dachlast ergibt sich aus dem Gesamtgewicht der Lastenträger, des Fahrradträgers und des Fahrrades.

Die größere Höhe des Fahrzeugs und die geänderten Fahreigenschaften mit Dachlast sind zu berücksichtigen. Beim Unterfahren von niedrigen Brücken, niedrigen Garageneinfahrten, tief hängenden Ästen etc. ist Vorsicht geboten.

Die Geschwindigkeit des Fahrzeugs an die Last und an die geltenden Geschwindigkeitsvorschriften anpassen.

Aus Sicherheitsgründen sollte der Fahrradheber immer sauber und gepflegt sein. Gelenke sind mit säurefreiem Fett zu schmieren.

Aus Komfortgründen und um die Treibstoffkosten zu senken, sollten der Fahrradträger und die Lastenträger entfernt werden, wenn sie nicht regelmäßig in Benutzung sind.

Bei Nichtbenutzung ist der Fahrradheber in einem Innenraum aufzubewahren.



ES - Portabicicletas con dispositivo elevador

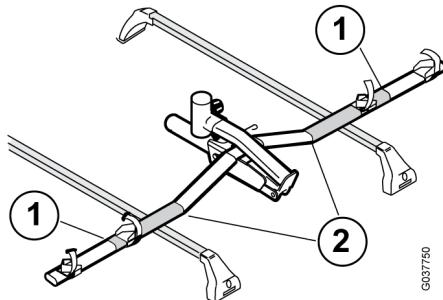


Montaje en portacargas	46
Ajuste del portabicicletas	47
Colocación de bicicletas en el portabicicletas	50
Descarga de bicicletas del portabicicletas	52
Instrucciones para el uso del portabicicletas	54



ES Portabicicletas con dispositivo elevador

Montaje en portacargas



G037750

Ver las instrucciones de montaje del portabicicletas para instrucciones sobre el ensamblaje del mismo.

- Colocar los portacargas entre la junta (1) y la acodadura (2) del portabicicletas, lo más cerca posible de la acodadura.

Para el montaje debe utilizarse el kit de montaje para perfil rectangular (figura A) o para ranura en (figura B).

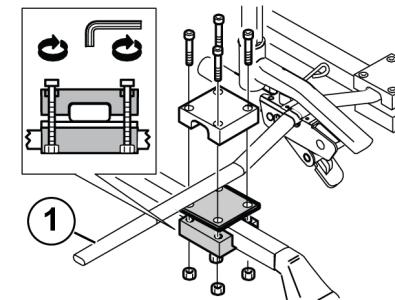
NOTA

Los alargues (1) de la barra no deben fijarse en el portacargas.

- Ranura en T: quitar la moldura de goma.
- Colocar la barra longitudinal tanto como se pueda en los portacargas, en paralelo con la longitudinal del vehículo. Fijar la barra según la figura A o B (ver el dibujo despiezado de la página siguiente), dependiendo del kit de montaje.
- Apretar con un par de **9-11 Nm (6,5-8 lbf.ft.)**. Los tornillos deben apretarse con un intervalo regular y fijarse alternadamente para evitar el apriete oblicuo y distribuir la fuerza por igual (ver el dibujo despiezado para perfil rectangular en la página siguiente).
- Ranura en T: Cortar la moldura de goma para adaptar la longitud y fijarla a presión.

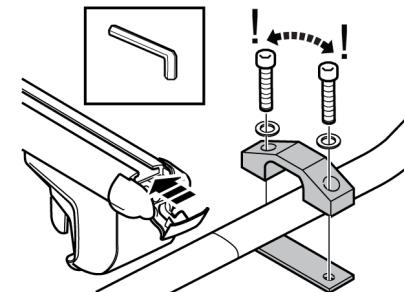
IMPORTANTE

Prestar atención al fiador y a la placa roja para evitar una eventual manipulación incorrecta.



G037751

Figura A: Perfil rectangular

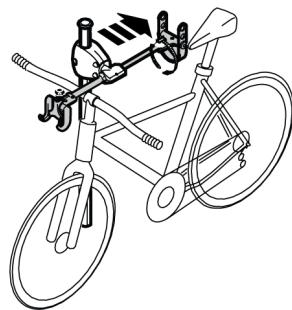


G000000

Figura B: Ranura en T

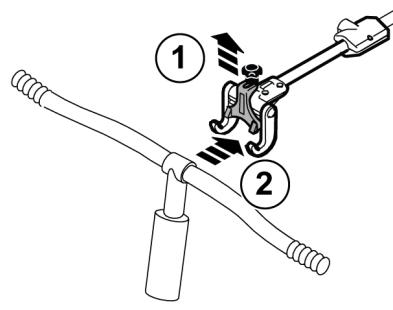
Portabicicletas con dispositivo elevador ES

Ajuste del portabicicletas



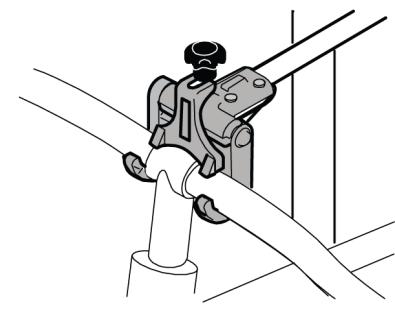
G037753

- Ajustar el portabicicletas para adaptarlo a la bicicleta que se va a transportar.



G037754

- Empujar hacia arriba el mecanismo de apriete del soporte de manillar (1).
- Colgar el manillar en el soporte inferior del soporte de manillar (2). Bajar el mecanismo de apriete y fijarlo con la tuerca de fijación. Si es necesario, desmontar el velocímetro, el reloj de bicicleta, etcétera, o desplazarlos hacia afuera.

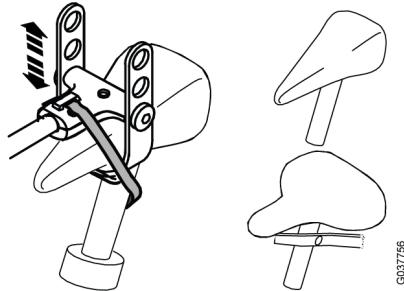


G037755

- Comprobar que el soporte está bien fijado.

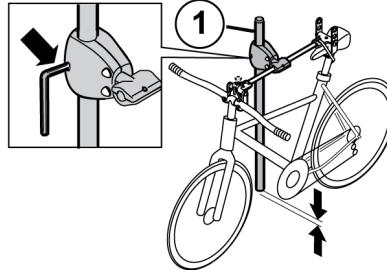
ES Portabicicletas con dispositivo elevador

Ajuste del portabicicletas



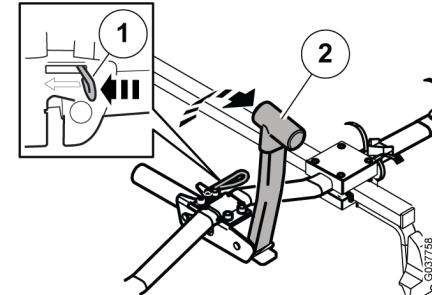
G037756

- Ajustar el soporte de sillín según el tipo de sillín.
- Pasar el soporte de sillín sobre el sillín de la bicicleta y sujetarlo con la cinta de apriete. Colocar la cinta de apriete alrededor de la barra del sillín y fijarla como en la figura.



G037757

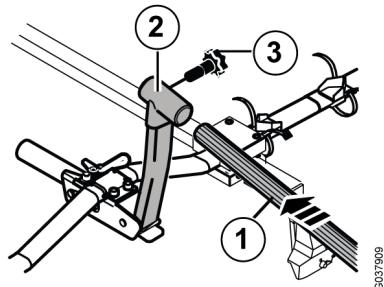
- Aflojar el tornillo del cabezal de rotación y ajustar el tubo portante (1) para que la separación con la bicicleta montada sea de aproximadamente **5 cm** desde la base.
- Apretar el tornillo con un par de **6 Nm**.
- Quitar el dispositivo elevador de la bicicleta.
- Sacar la bicicleta del portabicicletas antes de montar el tubo portante.



G037758

- Tirar del fiador (1) y subir el brazo de elevación (2) para que bloquee. Debe oírse un chasquido cuando bloquee y se tensa el muelle.

Ajuste del portabicicletas



- Introducir el tubo portante (1) del portabicicletas en el brazo de elevación (2).

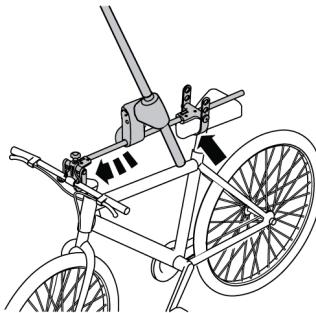
NOTA

Procurar que el tubo portante toque fondo en el brazo de elevación.

- Fijar el tubo portante con el tornillo de apriete (3). Apretar bien.

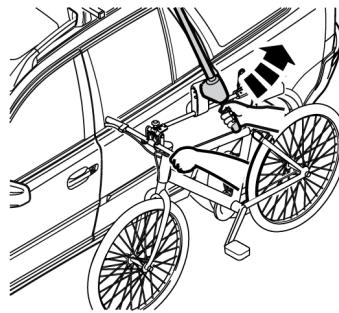
ES Portabicicletas con dispositivo elevador

Colocación de bicicletas en el portabicicletas



G038541

- Fijar la bicicleta en el portabicicletas, en el orden descrito anteriormente.



G037759

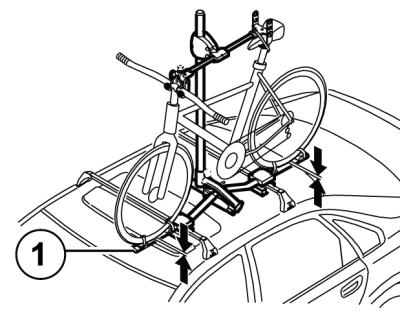
- Sujetar la bicicleta con una mano y subir el tubo portante con la otra mano. Puede ser necesaria una pequeña sacudida para vencer la resistencia del dispositivo elevador.



NOTA

Elevar siempre en **el tubo portante** para que el portabicicletas se ponga en posición de elevación.

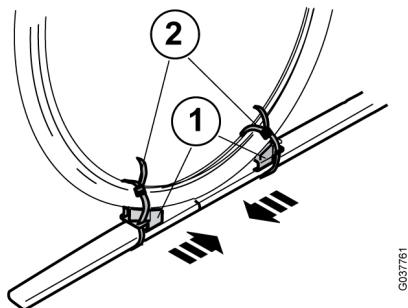
- Elevar hasta vencer la resistencia del dispositivo elevador. A continuación, elevar la bicicleta suavemente sobre el techo del vehículo hasta que se fije. Proceder con cuidado para que la bicicleta no rasque en el vehículo.



G037760

- Después de elevar la bicicleta, controlar la separación entre los neumáticos y la barra longitudinal (1). En la elevación de bicicletas en un vehículo normal, la distancia no debe superar **3 mm**. En la elevación de bicicletas en un vehículo alto, la distancia debe ser de aproximadamente **15 mm**.
- Ajustar el tubo portante si es necesario.

Colocación de bicicletas en el portabicicletas



G037761

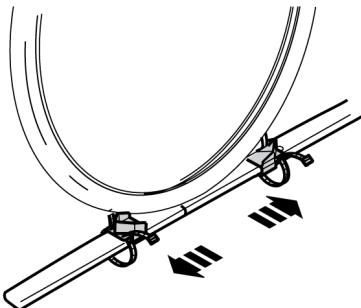
- Introducir las cazoletas de ruedas (1) debajo de las ruedas.
- Colocar las cintas de apriete (2) en las ruedas y apretar.

NOTA

En el alargue sólo debe haber una cazoleta de rueda por rueda.

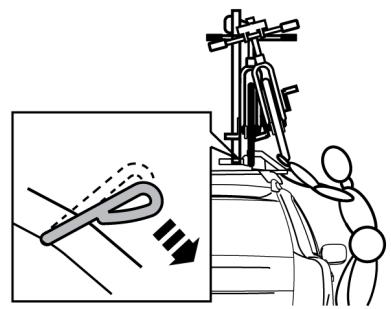
ES Portabicicletas con dispositivo elevador

Descarga de bicicletas del portabicicletas



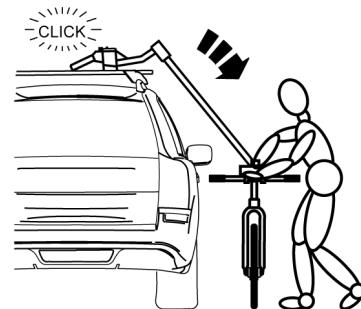
G037762

- Aflojar las cintas de apriete en ambas ruedas y apartar las cazoletas de rueda.



G037763

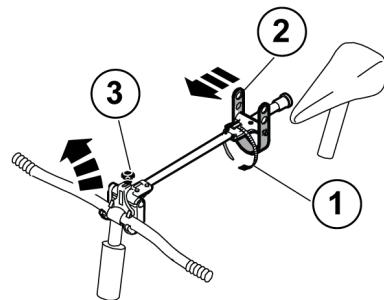
- Al mismo tiempo tirar del fiador rojo y de la bicicleta para soltar el bloqueo.
- Bajar la bicicleta. Debe vencerse una pequeña resistencia al bajar la bicicleta.



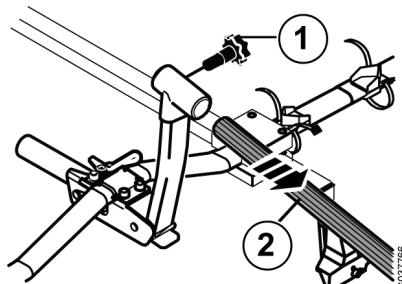
G037764

- Presionar la bicicleta hasta oír un chasquido fuerte.

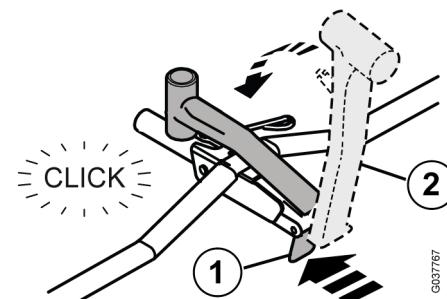
Descarga de bicicletas del portabicicletas



- Aflojar la cinta (1) y mover el soporte de sillín (2) hacia delante en el sillín.
- Aflojar la tuerca de fijación (3) y sacar la bicicleta.



- Aflojar el tornillo de fijación (1) y sacar el tubo portante (2).
- Apretar el tornillo de fijación (1).
- Apretar las cintas de apriete en las cazoletas de rueda.



- Presionar la placa roja (1) para soltar el brazo de elevación de la suspensión y bajar el brazo de elevación (2) hasta que bloquee con un chasquido.

PRECAUCIÓN

Si el brazo de elevación no se suelta con la placa roja, retornará con gran fuerza por efecto de muelle.

- Quitar la bicicleta del dispositivo elevador.
Guardar las piezas del dispositivo elevador en el compartimento de carga del vehículo.

ES Portabicicletas con dispositivo elevador

Instrucciones para el uso del portabicicletas

NOTA

Para el cambio de altura del manillar y/o el sillín, debe controlarse y si es necesario ajustarse el portabicicletas en altura.

Si el vehículo se carga desde un punto de partida considerablemente más alto o está estacionado cerca de una acera después de ajustar el elevador, el bloqueo no cierra en posición bajada. En tal caso, tirar de la bicicleta oblicuamente hacia fuera hasta que el dispositivo de elevación se bloquee con un chasquido.

El peso de la bicicleta no debe ser superior a 20 kg.

Revisar las atornilladuras y las fijaciones después de conducir una distancia corta. Apretar si es necesario. Revisar a intervalos regulares.

Para conducir sin una bicicleta cargada en el techo, es necesario, por razones de seguridad, desmontar el tubo portante con tubo de brazo portante y guardarlos en el compartimento de carga del vehículo.

Seguir siempre al pie de la letra las instrucciones del manual. Guardar el manual en el vehículo junto con los documentos del vehículo.

NOTA

No se debe sobrepasar la carga máxima permitida en el techo. La carga máxima en el techo es la suma de los pesos de los portacargas, el portabicicletas y el peso de la bicicleta transportada.

Tener en cuenta que cuando hay carga en el techo cambia la altura y las características de conducción del vehículo. Proceder con cuidado al conducir debajo de puentes bajos, en entradas de garaje profundas, ramas de árbol bajas, etc.

Adaptar la velocidad a la carga del vehículo y a los límites de velocidad vigentes.

Por razones de seguridad, el elevador de bicicletas debe estar siempre limpio y bien cuidado. Las articulaciones deben lubricarse con aceite sin ácido.

Por razones de confort y de ahorro energético, el portabicicletas y los arcos de carga deben quitarse cuando no se utilizan regularmente.

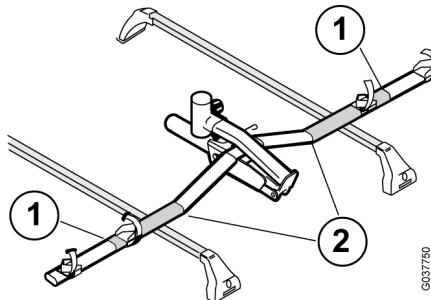
Guardar el elevador de bicicletas en un espacio interior cuando no se utiliza.

NL - Fietsdrager, met hefmechanisme

Op lastdrager monteren56
Fietsdrager instellen58
Fiets monteren61
Fiets eraf halen63
Bij gebruik65

NL Fietsdrager, met hefmechanisme

Op lastdrager monteren



Bij de montage moet de montageset voor vierkantprofiel (Afbeelding A) of T-groef (Afbeelding B) worden gebruikt.

i N.B.

De verlengingen van de stang (1) mogen niet op de lastdrager worden bevestigd.



BELANGRIJK

Let op de werking van de borgpen en de rode plaat om evt. fout hanteren te voorkomen.

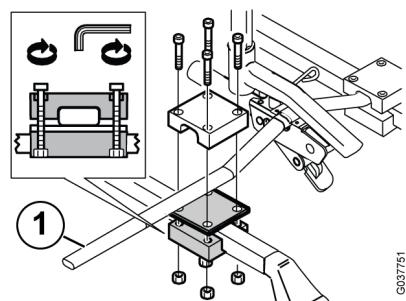
Voor instructies over het in elkaar zetten van de onderdelen, zie de montagehandleiding van de fietsdrager.

- Plaats de lastdragers zodanig, dat ze tussen de verbinding (1) en de buiging van de buis (2) op de fietsdrager terechtkomen, zo dicht mogelijk bij de buiging.

- Plaats de stang in de lengterichting zover mogelijk op de lastdragers, parallel aan de lengterichting van de auto. Bevestig de stang volgens afbeelding A of B (zie de detailafbeelding op de volgende pagina), afhankelijk van de montageset.
- Haal aan met **9-11 Nm (6,5-8 lbf.ft.)**. Let erop dat de schroeven met gelijkmatige speelruimte worden aangehaald en beurtelings worden vastgedraaid om schuintrekken te voorkomen. Op die manier wordt de positie en krachtverdeling gelijkmatig (zie de detailafbeelding voor vierkantprofiel op de volgende pagina).
- T-groef: Knip de rubberlijst door om de lengte aan te passen en druk deze vast.

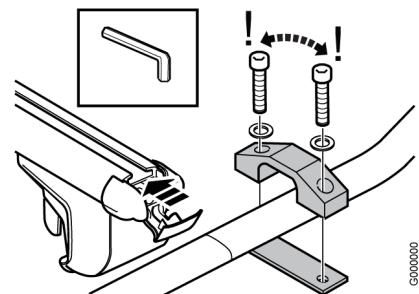
Fietsdrager, met hefmechanisme NL

Op lastdrager monteren



Afbeelding A: Vierkantprofiel

G037751

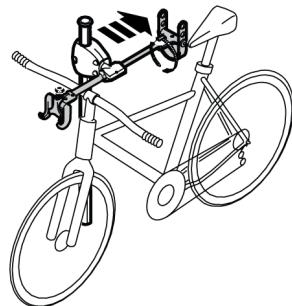


Afbeelding B: T-groef

G000000

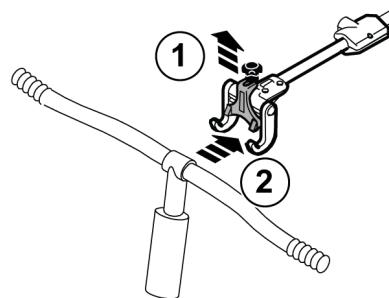
NL Fietsdrager, met hefmechanisme

Fietsdrager instellen



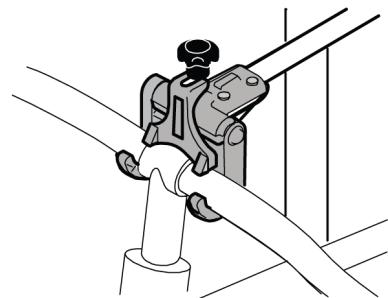
G037753

- Stel de fietsdrager zo in, dat deze geschikt is voor de te vervoeren fiets.



G037754

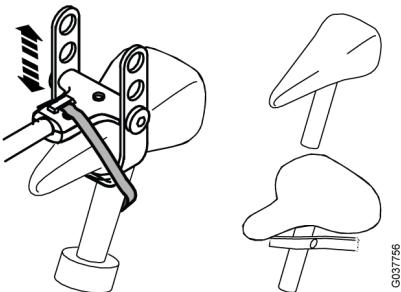
- Schuif het klemmechanisme van de stuurdrager omhoog (1).
- Hang het stuur in de onderste drager van de stuurdrager (2). Breng het klemmechanisme omlaag en zet dit met de spanmoer vast. Indien nodig snelheidsmeter, bel enz. verwijderen of naar buiten verplaatsen.



G037755

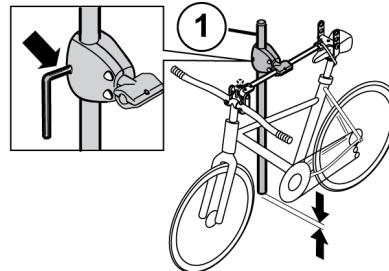
- Controleer of de drager vastzit.

Fietsdrager instellen



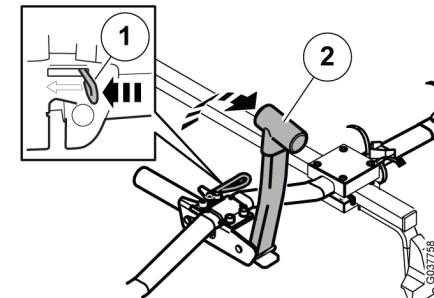
G037756

- Pas de zadeldrager aan het type zadel aan.
- Schuif de zadeldrager over het fietszadel en bevestig deze met de spanband.
Doe de bevestigingsband rond de zadelstang en zet deze vast (zie afbeelding).



G037757

- Maak de schroef van de kop los en stel de draagbuis (1) zo in, dat de afstand met de gemonteerde fiets ongeveer **5 cm** van de ondergrond is.
- Haal de schroef met **6 Nm** aan.
- Verwijder het hefmechanisme van de fiets.
- Haal de fiets weer van de drager voordat de draagbuis wordt gemonteerd.

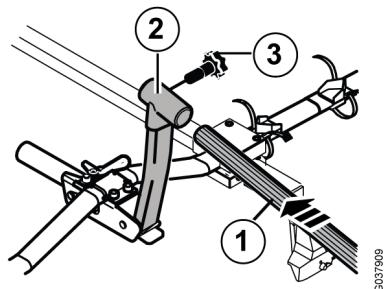


G037758

- Trek aan de rode borgpen (1) en klap de hefarm (2) omhoog, zodat deze vergrendelt. Er is een klikgeluid hoorbaar als deze vergrendelt en de veer wordt gespannen.

NL Fietsdrager, met hefmechanisme

Fietsdrager instellen



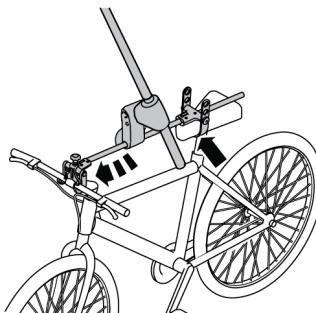
- Plaats de draagbuis van de fietsdrager (1) in de hefarm (2).

i N.B.

Zorg dat de draagbuis helemaal in de hefarm gaat.

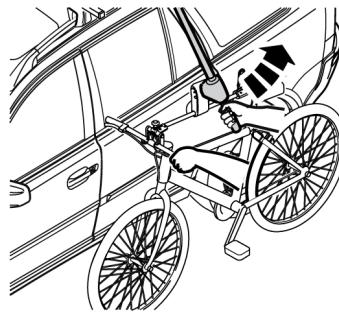
- Bevestig de draagbuis met de spanschroef (3).
Goed aanhalen.

Fiets monteren



G038541

- Bevestig de fiets zoals eerder beschreven in de fietsdrager.



G037759

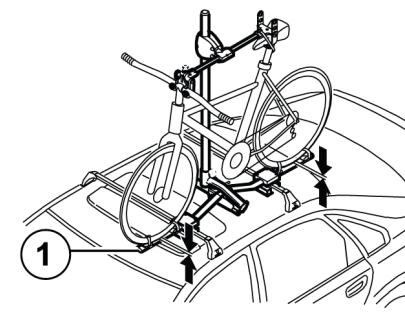
- Houd de fiets met een hand vast en til de draagbuis er met de andere hand in. Een beetje rukken kan nodig zijn om de weerstand van de hefinrichting te overwinnen.



N.B.

Til altijd aan de **draagbuis** om de fietsdrager in de hefstand te krijgen.

- Heffen totdat de weerstand van de hefinrichting is overwonnen. Vervolgens wordt de fiets soepel op het autodak getild totdat deze vergrendelt. Let erop dat de fiets niet over de auto schuurt.



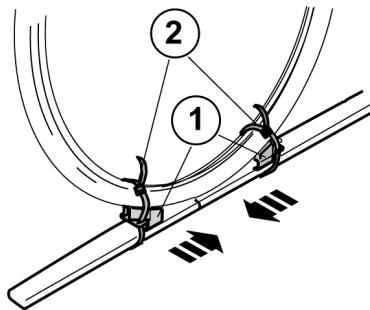
G037760

- Controleer na het erop tillen van de fiets de afstand tussen de banden en de stang in de lengterichting (1). Op een fietslift voor normale auto's mag de afstand niet meer dan **3 mm** zijn. Op een fietslift voor hoge auto's moet de afstand ongeveer **15 mm** zijn.

- Indien nodig de draagbuis aanpassen.

NL Fietsdrager, met hefmechanisme

Fiets monteren



G037761

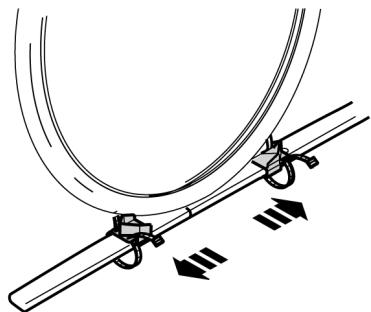
- Schuif de wielschalen (1) onder de wielen.
- Breng de spanbanden (2) op de wielen aan en zet deze vast.

i N.B.

Op de verlenging mag slechts één wielschaal per wiel zitten.

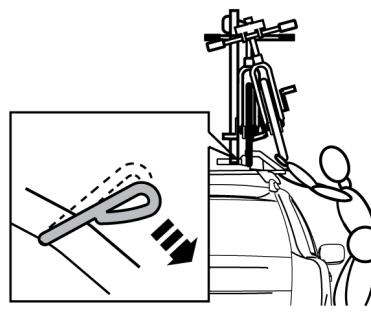
Fietsdrager, met hefmechanisme NL

Fiets eraf halen



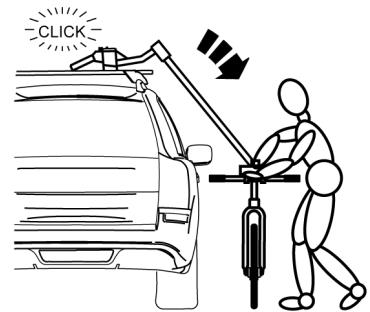
G037762

- Maak de spanbanden bij de beide wielen los en schuif de wielschalen opzij.



G037763

- Trek tegelijkertijd de rode borgpen en de fiets naar u toe om de vergrendeling los te maken.
- Trek de fiets omlaag. Bij het omlaag halen van de fiets moet een bepaalde weerstand worden overwonnen.

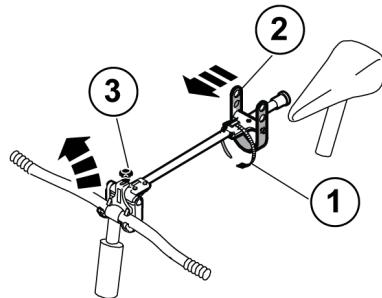


G037764

- Druk de fiets omlaag totdat u een krachtig vergrendelgeluid hoort.

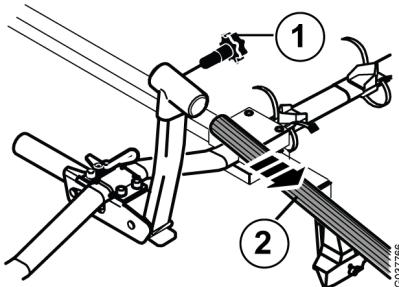
NL Fietsdrager, met hefmechanisme

Fiets eraf halen



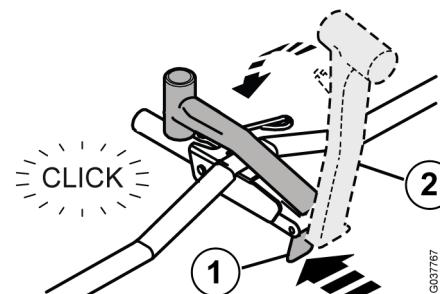
G037765

- Maak de band (1) los en schuif de zadeldrager (2) naar voren van het zadel.
- Maak de spanmoer van de stuurdrager (3) los en til de fiets eraf.



G037766

- Maak de spanschroef (1) los en verwijder de draagbuis (2).
- Haal de spanschroef (1) aan.
- Haal de spanbanden bij de wielschalen aan.



G037767

- Druk op de rode plaat (1) om de hefarm los te maken van de veer en klap de hefarm (2) omlaag totdat deze met een klikgeluid vergrendelt.

WAARSCHUWING

Als de hefarm niet met de rode plaat wordt losgemaakt, veert deze met grote kracht terug.

- Maak de fiets los van de hefinrichting. Bewaar de onderdelen van de hefinrichting in de laadruimte van de auto.

Bij gebruik

N.B.

Als de hoogte van het stuur en/of het zadel wordt aangepast, moet de instelling van de fietsdrager worden gecontroleerd en indien nodig worden aangepast.

Als de auto vanaf een aanzienlijk hoger punt wordt geladen of bij een trottoir geparkeerd stond na het instellen van de lift, vergrendelt de vergrendeling in neergeklapte stand niet. Trek in dit geval de fiets schuin naar buiten, totdat de hefinrichting hoorbaar vergrendelt.

Het gewicht van de fiets mag niet meer zijn dan 20 kg.

Controleer Schroefverbindingen en bevestigingen nadat u een korte afstand hebt afgelegd. Indien nodig aanhalen. Controleer regelmatig.

Bij rijden zonder fiets op het dak moet de draagbus met de draagarmbus uit veiligheidsoverwegingen worden gedemonteerd en in de bagageruimte van de auto worden bewaard.

Volg de handleiding altijd zorgvuldig. Bewaar deze samen met de voertuigdocumenten in de auto.

N.B.

Het hoogst toegestane daklastgewicht mag niet worden overschreden. De maximale daklast wordt bepaald door het totale gewicht van de lastdragers, de fietsdrager en de vervoerde fiets.

Wees u bewust van de gewijzigde hoogte en rijeigenschappen van de auto als er lading op het dak aanwezig is. Let op bij rijden onder lage bruggen, diepe garage-ingangen, laaghangende takken enz.

Pas de snelheid aan de lading op de auto en de geldende snelheidsbepalingen aan.

Voor de veiligheid moet de fietslift altijd schoon goed onderhouden zijn. Verbindingen moeten met zuurvrije olie worden gesmeerd.

Met het oog op comfort en energiebesparing moeten de fietsdrager en de lastbogen worden verwijderd als ze niet regelmatig worden gebruikt.

Bewaar de fietslift binnenshuis als deze niet wordt gebruikt.



FI - Polkupyöränpidin, varustettuna nostolaitteella

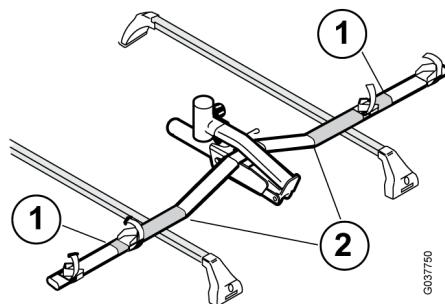
Asennus taakkatelineelle	67
Polkupyöränpitimen säätö	68
Polkupyörän asettaminen paikalleen	71
Polkupyörän poistaminen	73
Käytön yhteydessä	75



Polkupyöränpidin, varustettuna nostolaitteella

FI

Asennus taakkatelineelle



Asennuksessa tulee käyttää neliöprofilin (kuva A) tai T-uran (kuva B) asennussarjaa.

HUOM

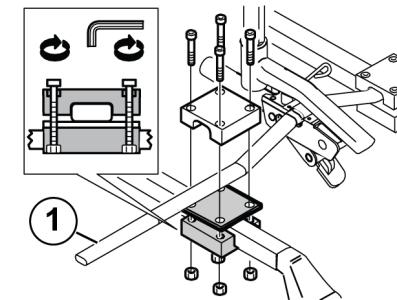
Tangon jatkeita (1) ei saa kiinnittää taakkatelineeseen.

- Katsokaa polkupyöränpitimen asennusohjeesta, kuinka sen osat kootaan yhteen.
- Asettaa taakkateline siten, että profiilit ovat polkupyöränpitimen jatkoliitosten (1) ja putkitaipeiden (2) välillä, mahdollisimman lähellä taipeita.

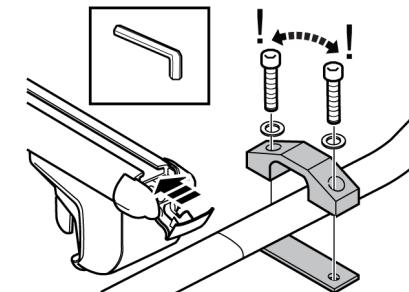
- Irrottakaa kumilista.
- Asettaa pitkittäinen tanko mahdollisimman pitkälle profiilien ulkopuolelle, auton pituussuuntaan. Kiistäkää tanko kuvan A tai B mukaan (katsokaa yksityiskohtaista kuvaa seuraavalta sivulta) asennussarjasta riippuen.
- Kiristäkää momenttiin **9-11 Nm (6,5-8 lbf.ft.)**. Kiristäkää ruuveja tasaisesti ja ristikkäin vinouden estämiseksi sekä varmistaakseenne tasainen sijainnin ja voiman jakautumisen (ks. yksityiskohtaista neliöprofilin kuvaa seuraavalta sivulta).
- T-ura: Leikatkaa kumilista sopivan pituiseksi ja painakaa se kiinni.

TÄRKEÄÄ

Huomioikaa lukkosalvan ja punaisen levyn toiminta mahdollisen väärän käsittelyn välttämiseksi.



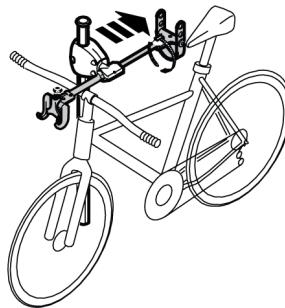
Kuva A: Neliöprofiili



Kuva B: T-ura

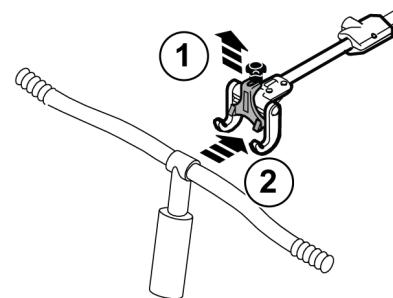
FI Polkupyöränpidin, varustettuna nostolaitteella

Polkupyöränpitimen säätö



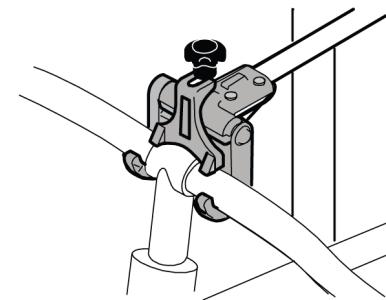
G037753

- Säätääkää polkupyöränpidin siten, että se on sopiva kuljetettavaa pyörää varten.



G037754

- Työntäkää ohjaustangon pitimen kiinnitysmekanismia (1) ylöspäin.
- Asettakaa ohjaustanko ohjaustangon pitimen alapitimiin (2). Siirtäkää kiinnitysmekanismi alas ja kiristäkää se kiristysmutterilla. Poistakaa tarvittaessa nopeusmittari, soittokello ym. tai siirtäkää niitä ulospäin.



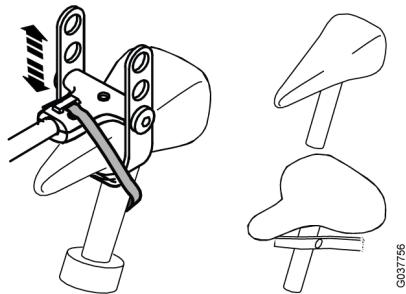
G037755

- Tarkastakaa, että pidin on kunnolla kiinni.

Polkupyöränpidin, varustettuna nostolaitteella

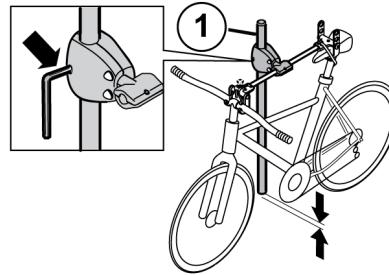
FI

Polkupyöränpitimen säätö



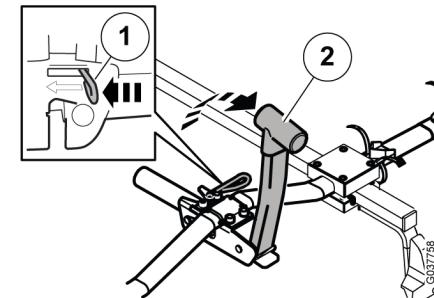
G037756

- Säätäkää satulanpidin satulatyypin mukaan.
- Työntäkää satulanpidin polkupyörän satulan pääille ja kiinnittäkää se kiristyshihalla. Laittakaa kiristyshihna satulatangon ympäri ja kiinnittäkää se, kuvan osoittamalla tavalla.



G037757

- Irrottakaa nivelpään ruuvi ja säätäkää kannatinputki (1) siten, että etäisyys alustaan polkupyörän ollessa asennettuna on noin **5 cm**.
- Kiristäkää ruuvi momenttiin **6 Nm**.
- Irrottakaa nostolaite polkupyörästä.
- Poistakaa polkupyörä pitimestä ennen kannatinputken asennusta.

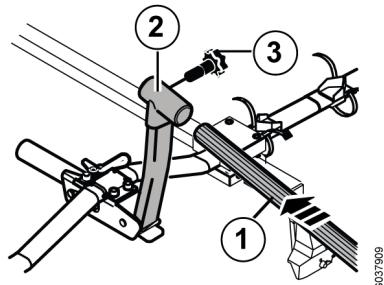


G037758

- Vetäkää punaisesta lukkosalvasta (1) ja käännytäkää nostovarsi (2) ylös niin että se menee lukkoon. Sen lukkiutuessa kuuluu naksahdava ääni ja jousi kiristyy.

FI Polkupyöränpidin, varustettuna nostolaitteella

Polkupyöränpitimen säätö



- Asettaa polkupyöränpitimen kannatinputki (1) nostovarteen (2).

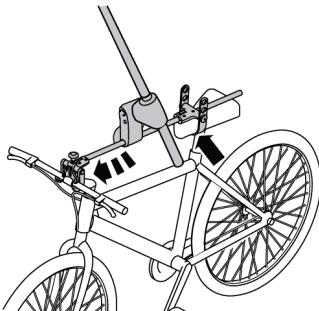
HUOM

Varmistakaa, että kannatinputki pohjaa nostovarteen.

- Kiinnittäkää kannatinputki kiristinruuvilla (3). Kiristäkää tiukkaan.

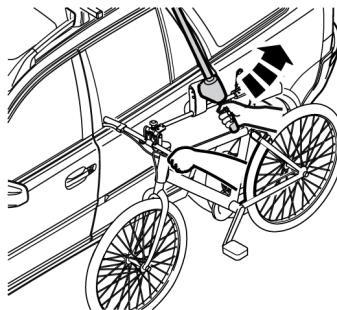
Polkupyöränpidin, varustettuna nostolaitteella FI

Polkupyörän asettaminen paikalleen



G038541

- Kiinnittääkää polkupyörä polkupyöränpitimeen aiemmin selostetussa järjestyksessä.



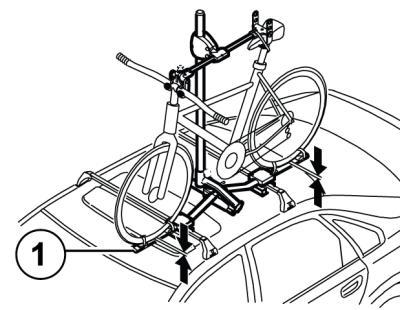
G037759

- Pitäkää polkupyörästä kiinni toisella kädellä ja nostakaa kannatinputkea toisella kädellä. Pieni nykäys voi olla tarpeen nostolaitteen vastukseen ylittämiseksi.



HUOM

Nostakaa aina **kannatinputkea** polkupyöränpitimen asettamiseksi nostoasentoon.

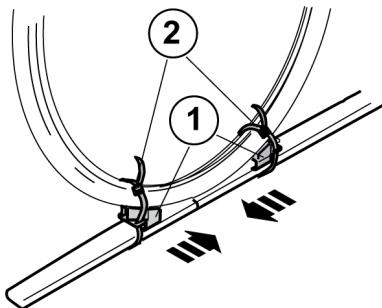


G037760

- Tarkastakaa renkaiden ja pitkittäistangon (1) välinen etäisyys, kun pyörä on nostettu ylös. Normaalissa autossa polkupyörän nostolaitteen etäisyys ei saa olla yli **3 mm**. Korkeassa autossa polkupyörän nostolaitteen etäisyyden tulee olla noin **15 mm**.
- Säätäkää kannatinputkea tarvittaessa.

FI Polkupyöränpidin, varustettuna nostolaitteella

Polkupyörän asettaminen paikalleen



G037761

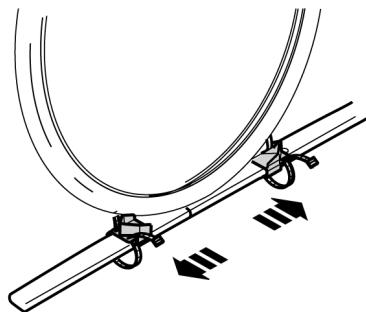
- Työntäkää pyörien tuet (1) pyörien alle.
- Kiinnittäkää kiristyshihnat (2) pyöriin ja kiristäkää.

HUOM

Jatkeessa saa olla vain yksi pyöräntuki pyörää kohden.

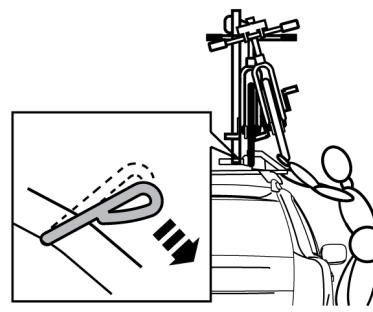
Polkupyöränpidin, varustettuna nostolaitteella FI

Polkupyörän poistaminen



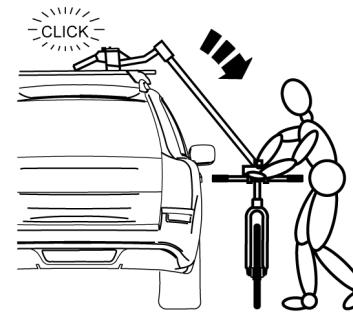
G037762

- Irrottakaa kiristyshihnat molemmista pyöristä ja siirtäkää pyöräntuet sivuun.



G037763

- Vetäkää samanaikaisesti punaista lukkosalpaa ja polkupyörää itseenne pään lukon vapauttamiseksi.
- Vetäkää polkupyörää alas. Pyörää laskettaessa on ylitettävä tietty vastus.

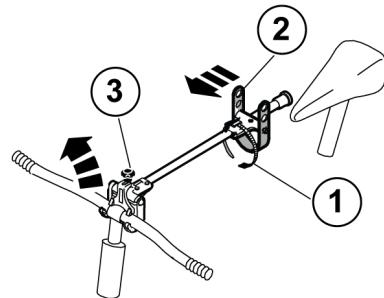


G037764

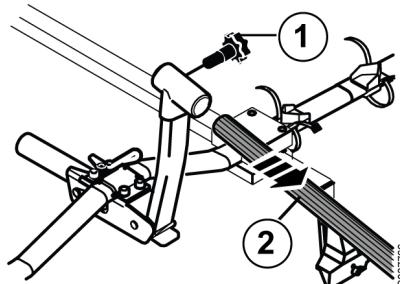
- Painakaa pyörää alas kunnes kuulette voimakkaan lukon äänen.

FI Polkupyöränpidin, varustettuna nostolaitteella

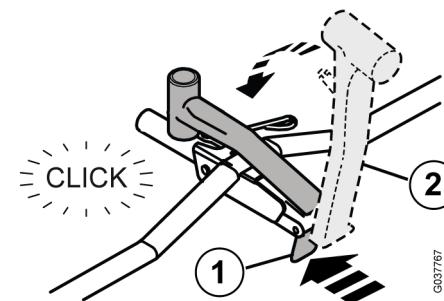
Polkupyörän poistaminen



- Irrottakaa hihna (1) ja siirtäkää satulanpidintä (2) eteenpäin pois satulasta.
- Irrottakaa ohjaustangon pitimen kiristysmutteri (3) ja nostakaa polkupyörä pois.



- Irrottakaa kiristysruuvi (1) ja poistakaa kannatinputki (2).
- Kiristäkää kiristysruuvi (1).
- Kiristäkää kiristyshihnat pyöräntukien kohdalla.



- Painakaa punaista levyä (1) nostovarren vapauttamiseksi jousituksesta ja käänitä nostovartta (2) alas kunnes se lukkiutuu naksaltaen.

VAROITUS

Jos nostovartta ei vapauteta punaisen levyn avulla, se joustaa takaisin suurella voimalla.

- Irrottakaa polkupyörä nostolaitteesta. Säilyttäkää nostolaitteen osat auton tavaratilassa.

Käytön yhteydessä

HUOM

Asetettaessa ohjaustankoa ja/tai satulaa korkeussuunnassa tulee polkupyöränpitimen asento tarkastaa ja tarvittaessa säätää.

Jos auton kuormaus tapahtuu huomattavasti korkeammalta tai jos se pysäköidääni jalkakäytävän viereen nostolaitteen säädön jälkeen, lukko ei lukkiudu alaslaskettuun asentoon. Vetäkää tällöin polkupyörää vinosti ulospäin kunnes nostolaite lukkiutuu kuuluvasti.

Polkupyörän paino ei saa olla yli 20 kg.

Tarkastakaan ruuviliitokset ja kiinnitykset lyhyen ajomatkan jälkeen. Kiristäkää tarvittaessa. Tarkastakaan säännöllisin välein.

Kun katolla ei kuljeteta polkupyörää, on kannatinputki ja varsinaisesti irrotettava ja laittava säälytykseen tavaratilaan.

Objekti on aina noudatettava huolellisesti. Säilyttäkää se autossa yhdessä auton asiakirjojen kanssa.

HUOM

Suurinta sallittua kattokuormaa ei saa ylittää. Suurin kattokuorma muodostuu taakkatelineen, polkupyöränpitimen ja kuljetettavan polkupyörän yhteispainosta.

Huomioikaa, että auton korkeus ja ajo-ominaisuudet muuttuvat kattokuormaa kuljetettaessa. Olkaa tarkkaavainen ajaessanne matalien siltojen ali, autollien mataliin sisäänajoväyliin, matalalla riippuvien oksien ym. ali.

Sovittakaa nopeus auton kuorman sekä voimassa olevien nopeusmääräysten mukaan.

Polkupyörän nostolaitteen tulee turvallisuussyyistä olla aina puhdistettu ja hyvin hoidettu. Nivelet tulee voidella hapottomalla öljyllä.

Mukavuus- ja energiansäästösyistä tulee polkupyöränpidin ja taakkateline poistaa, jos niitä ei käytetä säännöllisesti.

Säilyttäkää polkupyörän nostolaite sisätiloissa, kun sitä ei käytetä.



IT - Portabiciclette, con dispositivo di sollevamento



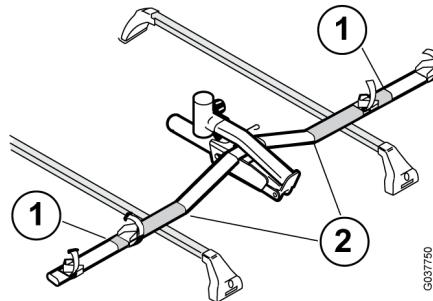
Montaggio su portapacchi	77
Impostazione del portabiciclette	79
Montaggio della bicicletta	82
Scaricamento della bicicletta	84
In occasione dell'impiego	86



Portabicilette, con dispositivo di sollevamento

IT

Montaggio su portapacchi



G037750

Vedere le istruzioni di montaggio del portabicilette per l'assemblaggio di queste parti.

- Sistemare i portapacchi in modo che essi capitino tra il giunto (1) e il gomito del tubo (2) sul portabicilette, il più vicino possibile al gomito.

In occasione del montaggio deve essere usato il kit di montaggio per il profilo quadrato (Illustrazione A) o per la scanalatura a T (Illustrazione B).



IMPORTANTE

Notare la funzione del blocco e la piastra rossa per evitare una gestione scorretta.



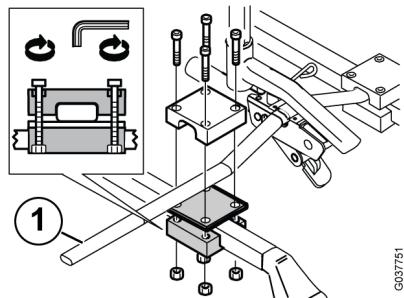
NOTA

Le prolunghe della staffa (1) non possono essere fissate sul portapacchi.

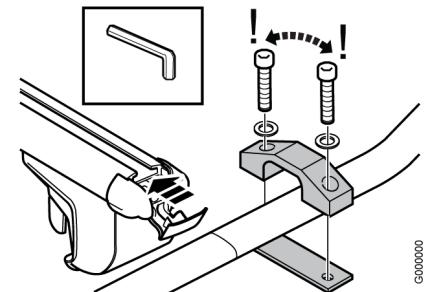
- Scanalatura a T: rimuovere la modanatura di gomma.
- Sistemare la staffa longitudinale il più esternamente possibile sui portapacchi, parallelamente alla lunghezza dell'auto. Fissare la staffa come da illustrazione A o B (vedere l'illustrazione dettagliata alla pagina seguente), a seconda del kit di montaggio.
- Serrare a **9-11 Nm (6,5-8 lbf.ft.)**. Accertare che le viti siano serrate con intervalli di spazio uniformi e in sequenza diametrale per evitare un serraggio storto, per un posizionamento e una distribuzione delle forze uniformi (vedere l'illustrazione dettagliata per il profilo quadrato alla pagina successiva).
- Scanalatura a T: tagliare la modanatura di gomma per adattare la lunghezza e fissare a pressione.

IT Portabicilette, con dispositivo di sollevamento

Montaggio su portapacchi



G037751



G000000

Portabiciclette, con dispositivo di sollevamento

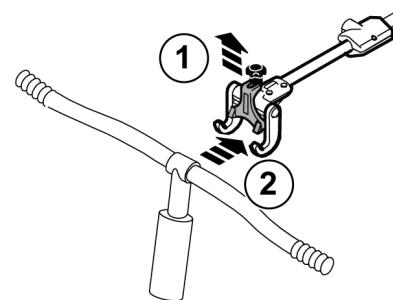
IT

Impostazione del portabiciclette



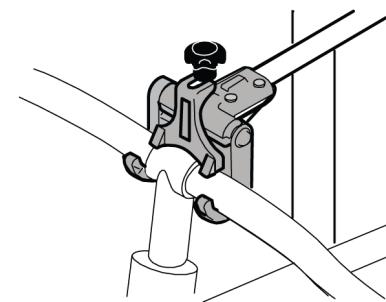
G037753

- Impostare il portabiciclette in modo che esso si adatti alla bicicletta che deve essere trasportata.



G037754

- Spingere in su il meccanismo di fissaggio del supporto manubrio (1).
- Sospendere il manubrio sul sostegno inferiore del supporto manubrio (2). Abbassare il meccanismo di fissaggio e serrare con il relativo dado. All'occorrenza rimuovere il tachimetro, il campanello ecc. oppure spostarli verso l'esterno.

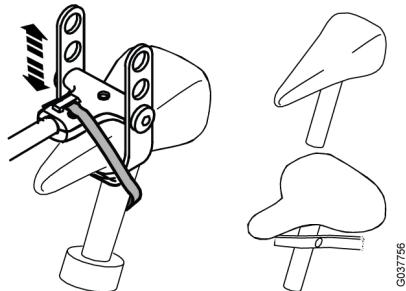


G037755

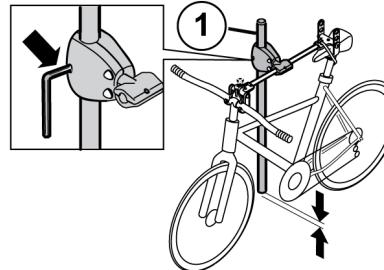
- Controllare che il supporto sia ben fissato.

IT Portabicilette, con dispositivo di sollevamento

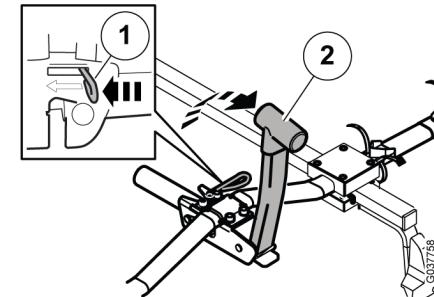
Impostazione del portabicilette



- Regolare il supporto sella a seconda del tipo di sella.
- Spingere il supporto sella sopra la sella della bicicletta e fissare con la cinghia di serraggio. Mettere la cinghia di fissaggio intorno all'asta della sella e fissarla, come da illustrazione.



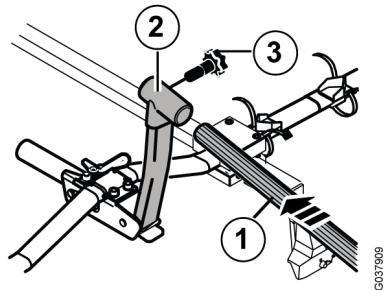
- Svitare la vite della testa di articolazione e impostare il tubo portante (1) in modo che la distanza con bicicletta montata sia di circa **5 cm** dal fondo.
- Serrare la vite a **6 Nm**.
- Rimuovere il dispositivo di sollevamento dalla bicicletta.
- Rimuovere di nuovo la bicicletta dal supporto, prima di montare il tubo portante.



- Tirare il blocco rosso (1) e sollevare il braccio di sollevamento (2) in modo che esso si blocchi. Viene prodotto un clic quando esso si blocca e la molla è messa il tensore.

Portabiciclette, con dispositivo di sollevamento IT

Impostazione del portabiciclette



- Inserire il tubo portante del portabiciclette (1) nel braccio di sollevamento (2).

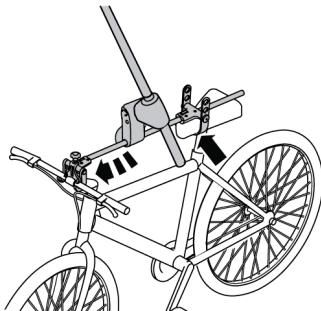
i NOTA

Accertare che il tubo portante giunga a battuta nel braccio di sollevamento.

- Fissare il tubo portante con la vite di fissaggio (3). Serrare con forza.

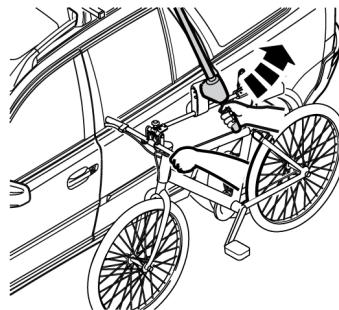
IT Portabiciclette, con dispositivo di sollevamento

Montaggio della bicicletta



G038541

- Fissare la bicicletta nel portabiciclette nell'ordine descritto in precedenza.



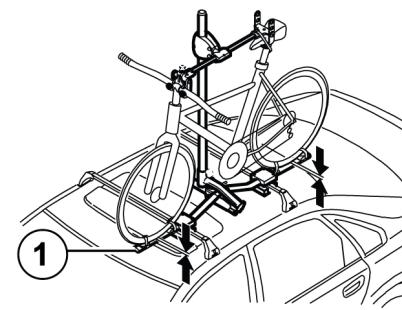
G037759

- Mantenere la bicicletta con una mano e sollevare il tubo portante con l'altra mano. Può essere necessaria un'azione a strappi per vincere la resistenza del dispositivo di sollevamento.



NOTA

Sollevare sempre nel **tubo portante** per far entrare il portabiciclette in posizione di sollevamento.

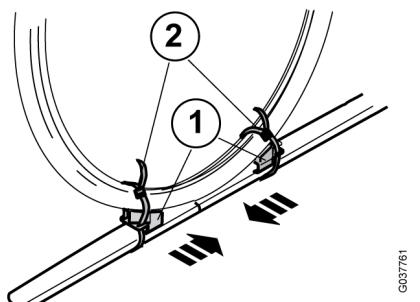


G037760

- Controllare la distanza tra gomme e staffa longitudinale (1) dopo il sollevamento della bicicletta. Con sollevatore di biciclette per un'auto normale la distanza non deve essere superiore a **3 mm**. Con sollevatore di biciclette per auto alte la distanza deve essere di circa **15 mm**.
- All'occorrenza regolare il tubo portante.

Portabiciclette, con dispositivo di sollevamento IT

Montaggio della bicicletta



G037761

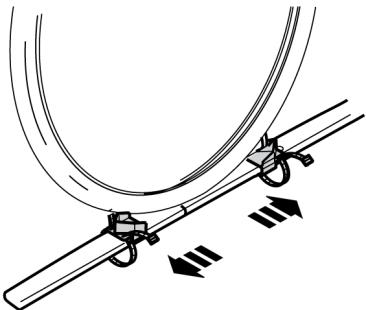
- Spingere i gusci per le ruote (1) sotto le ruote.
- Montare le cinghie di serraggio (2) sulle ruote e serrare.

i NOTA

Solo un guscio per ruota può essere montato sulla prolunga.

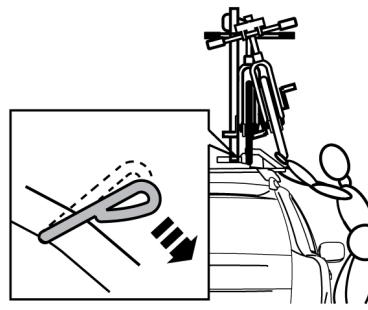
IT Portabiciclette, con dispositivo di sollevamento

Scaricamento della bicicletta



G037762

- Staccare le cinghie di serraggio presso entrambe le ruote e spingere di lato i gusci per le ruote.



G037763

- Tirare contemporaneamente il blocco rosso e la bicicletta verso di sé per disimpegnare il blocco.
- Abbassare la bicicletta. Deve essere vinta una certa resistenza quando la bicicletta è abbassata.



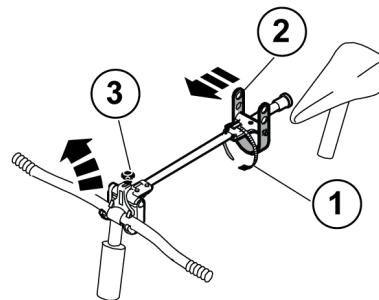
G037764

- Spingere giù la bicicletta finché non è prodotto un forte rumore di blocco.

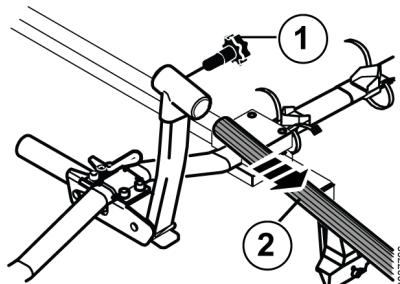
Portabici, con dispositivo di sollevamento

IT

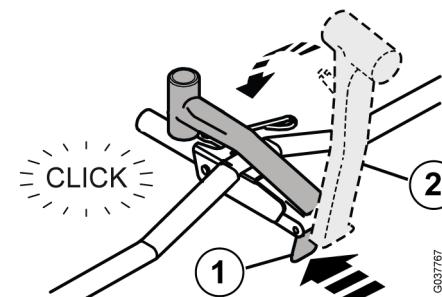
Scaricamento della bicicletta



- Staccare la cinghia (1) e spingere il supporto sella (2) in avanti lontano dalla sella.
- Svitare il dado di serraggio del supporto manubrio (3) e asportare la bicicletta.



- Svitare la vite di serraggio (1) e rimuovere il tubo portante (2).
- Serrare la vite di serraggio (1).
- Serrare le cinghie di serraggio presso i gusci per le ruote.



- Spingere sulla piastra rossa (1) per disimpegnare il braccio di sollevamento dalla sospensione, e abbassare il braccio di sollevamento (2) finché esso non entri in chiusura producendo un clic.

ATTENZIONE

Se il braccio di sollevamento non è disimpegnato con la piastra rossa, esso ritornerà indietro con grande forza di molleggio.

- Liberare la bicicletta dal dispositivo di sollevamento. Custodire le parti del dispositivo di sollevamento nel vano di carico dell'auto.

IT

Portabicilette, con dispositivo di sollevamento

In occasione dell'impiego

NOTA

In occasione della regolazione in altezza del manubrio e/o della sella è necessario controllare l'impostazione del portabicilette e all'occorrenza aggiustarla.

Se il veicolo viene caricato da un punto di partenza sensibilmente più alto o se è parcheggiato vicino a un marciapiede dopo l'impostazione del sollevatore, il blocco non entrerà in chiusura in posizione abbassata. In questi casi tirare la bicicletta obliquamente in fuori, finché il dispositivo di sollevamento non entri in chiusura producendo il rumore di scatto.

Il peso della bicicletta non deve superare 20 kg.

Controllare i giunti a vite e gli attacchi dopo una breve distanza percorsa. Se necessario serrare. Controllare ad intervalli regolari.

Per ragioni di sicurezza, nella marcia senza bicicletta sul tetto, è necessario smontare il tubo portante e il tubo del braccio portante e custodirli nel vano di carico dell'auto.

Attenersi sempre attentamente alle istruzioni del manuale. Conservare il manuale nel veicolo insieme ai documenti generali del veicolo.

NOTA

Il peso totale di carico sul tetto consentito non deve essere superato. Il carico massimo sul tetto è costituito dal peso complessivo di portapacchi, portabicilette e bicicletta trasportata.

Siate consapevoli dell'altezza e delle caratteristiche di guida modificate dell'auto con il carico sul tetto. Fare attenzione nella marcia sotto ponti, ingressi di garage, rami bassi ecc.

Adattare la velocità al carico del veicolo e alle normative di velocità vigenti.

Per ragioni di sicurezza il sollevatore di biciclette dovrebbe essere sempre pulito e curato. Le articolazioni devono essere lubrificate con olio privo di acidi.

Per ragioni di comfort e di risparmio energetico, il portabicilette e gli archi di carico dovrebbero essere rimossi quando essi non sono usati regolarmente.

Conservare il sollevatore di biciclette al coperto quando esso non è usato.



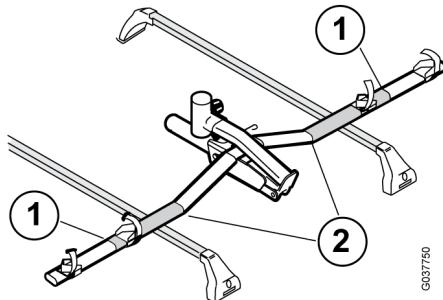
PT - Suporte para bicicleta, com dispositivo de elevação

Montagem em suportes de carga	88
Regulação do suporte para bicicletas	90
Colocação da bicicleta	93
Descarregar a bicicleta	95
Utilização	97



PT Suporte para bicicleta, com dispositivo de elevação

Montagem em suportes de carga



Ver as instruções de montagem do suporte para bicicletas para saber como montar as respectivas peças.

– Coloque os suportes de carga de modo a ficarem entre a união (1) e a dobra do tubo (2) do suporte de bicicletas, o mais perto possível da dobra.

Utilizar na montagem o kit de montagem do perfil quadrangular (Figura A) ou de ranhura em T (Figura B).

NOTA

Os prolongamentos (1) da escora não devem ser fixados no suporte de carga.



IMPORTANTE

Observe o funcionamento do trinco e da placa vermelha para evitar eventuais erros de manuseamento.

– Ranhura em T: Retire o friso de borracha.

– Coloque a escora longitudinal o mais para fora possível nos suportes, paralelamente ao comprimento do veículo. Fixe a escora, segundo a figura A ou B (ver figura com pormenores na próxima página), conforme o kit de montagem.

– Aperte a **9-11 Nm (6,5-8 lbf.ft.)**. Assegure-se de que os parafusos são apertados com espaços iguais e alternadamente, para evitar que fiquem tortos, para colocação uniforme e para distribuição de força igual (ver figura com pormenores do perfil quadrangular na próxima página).

– Ranhura em T: Corte o friso de borracha para adequar o comprimento e fixe-o.

Suporte para bicicleta, com dispositivo de elevação PT

Montagem em suportes de carga

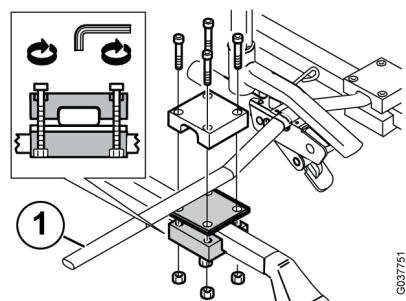


Figura A: Perfil quadrangular

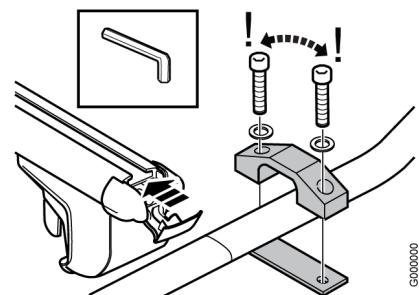
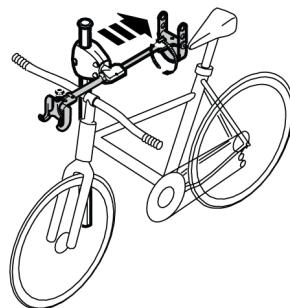


Figura B: Ranhura em T

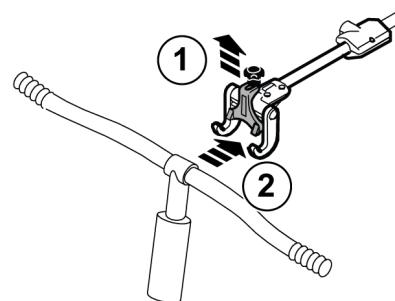
PT Suporte para bicicleta, com dispositivo de elevação

Regulação do suporte para bicicletas



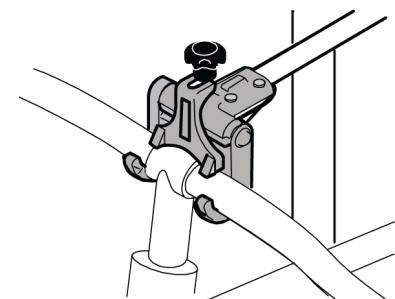
G037753

- Regule o suporte para bicicletas de modo a adequá-lo à bicicleta a transportar.



G037754

- Empurre para cima o mecanismo de aperto do suporte do guiador (1).
- Prenda o guiador no suporte inferior do suporte do guiador (2). Desloque o mecanismo de aperto para baixo e fixe-o com a porca tensora. Em caso de necessidade, retire o velocímetro, a campainha, etc., ou desloque-os para fora.

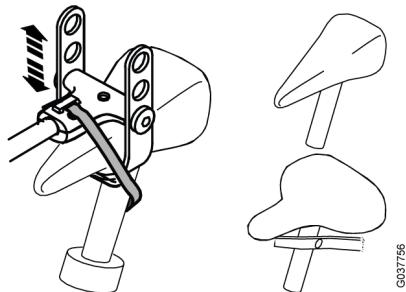


G037755

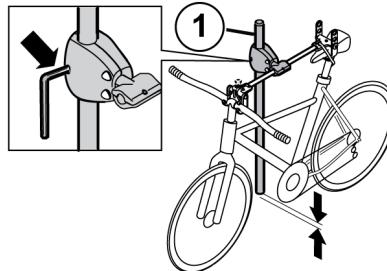
- Verifique se o suporte está preso.

Suporte para bicicleta, com dispositivo de elevação PT

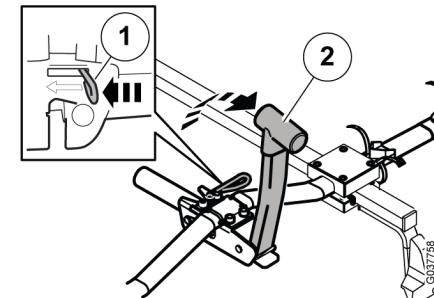
Regulação do suporte para bicicletas



- Ajuste o suporte do selim, de acordo com o tipo de selim.
- Empurre o suporte do selim por cima do selim da bicicleta e prenda-o com o elástico. Coloque o elástico em torno da haste do selim e prenda-o, como mostra a figura.



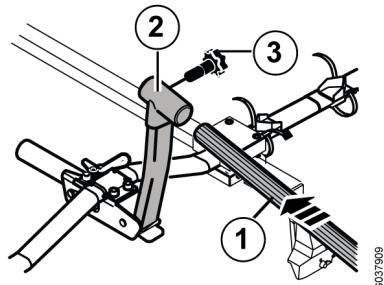
- Desaperte o parafuso da cabeça de guia e acerte o tubo de sustentação (1) de modo a que a distância com a bicicleta instalada seja de aprox. **5 cm** da base.
- Aperte o parafuso a **6 Nm**.
- Retire o dispositivo de elevação da bicicleta.
- Retire novamente a bicicleta do suporte, antes de montar o tubo de sustentação.



- Puxe o trinco vermelho (1) e levante o braço de elevação (2) de modo a trancar. Ouvir-se-á um estalido quando tranca e a mola fica sob tensão.

PT Suporte para bicicleta, com dispositivo de elevação

Regulação do suporte para bicicletas



- Introduza o tubo de sustentação (1) do suporte da bicicleta no braço de elevação (2).

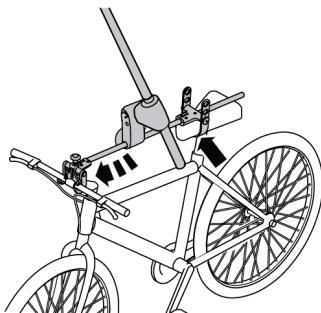
NOTA

Assegure-se de que o tubo de sustentação assenta no braço de elevação.

- Fixe o tubo de sustentação com o parafuso tensor (3). Aperte bem.

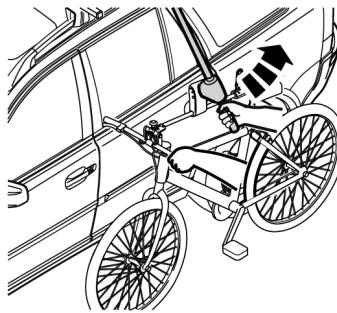
Suporte para bicicleta, com dispositivo de elevação PT

Colocação da bicicleta



G038541

- Fixe a bicicleta no suporte de bicicleta pela ordem indicada anteriormente.



G037759

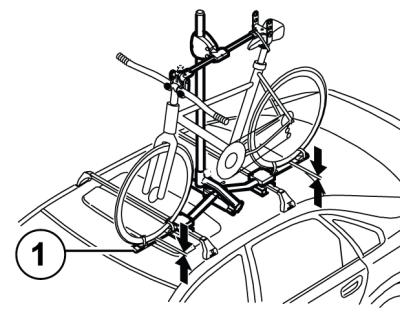
- Segure na bicicleta com uma mão e levante o tubo de sustentação com a outra mão. É necessário aplicar uma força ligeira para vencer a resistência do dispositivo de elevação.



NOTA

Levante sempre pelo **tubo de sustentação** para que o suporte da bicicleta fique em posição de elevação.

- Levante até vencer a resistência do dispositivo de elevação. Seguidamente, a bicicleta sobe suavemente para o tejadilho do veículo até trancar. Assegure-se de que a bicicleta não roça no veículo.



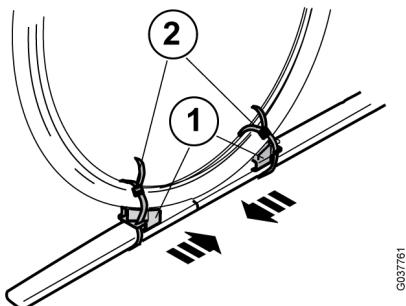
G037760

- Verifique a distância entre os pneus e a escora longitudinal (1) depois da elevação da bicicleta. Na elevação para veículo normal a distância não deve ser superior a **3 mm**. Em elevação para um veículo alto a distância deve ser de aprox. **15 mm**.

- Ajuste o tubo de sustentação se for necessário.

PT Suporte para bicicleta, com dispositivo de elevação

Colocação da bicicleta



G037761

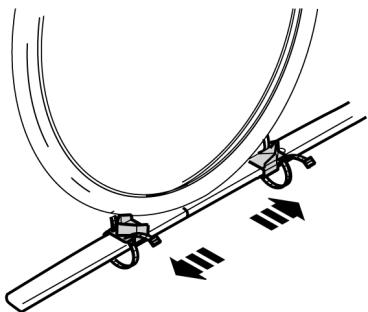
- Empurre os calços abaulados (1) das rodas para debaixo das mesmas.
- Instale os elásticos (2) nas rodas e aperte.

NOTA

Só pode haver um calço abaulado por roda na extensão.

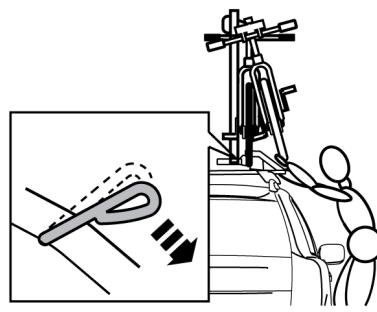
Suporte para bicicleta, com dispositivo de elevação PT

Descarregar a bicicleta



G037762

- Solte os elásticos de ambas as rodas e empurre os calços abaulados para o lado.



G037763

- Puxe para si ao mesmo tempo os trincos vermelhos e a bicicleta, para libertar o trinco.
- Puxe a bicicleta para baixo. É necessário vencer alguma resistência quando se baixa a bicicleta.

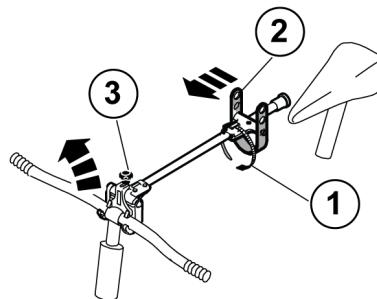


G037764

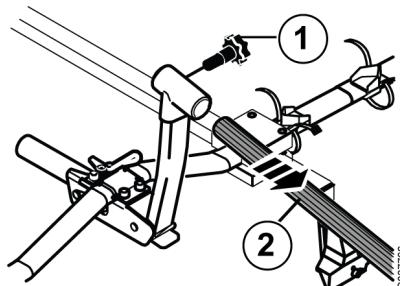
- Pressione a bicicleta para baixo até soar um ruído bastante audível de trancagem.

PT Suporte para bicicleta, com dispositivo de elevação

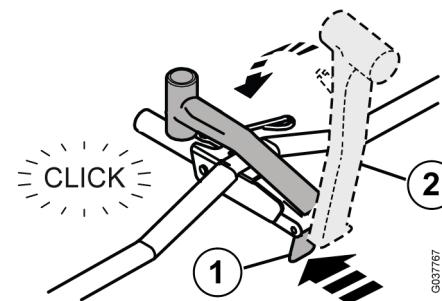
Descarregar a bicicleta



- Solte a fita (1) e empurre o suporte do selim (2) para a frente, para fora do selim.
- Desaperte a porca tensora (3) do suporte do guiador e retire a bicicleta.



- Desaperte o parafuso tensor (1) e retire o tubo de sustentação (2).
- Aperte o parafuso tensor (1).
- Aperte o elástico nos calços abaulados.



- Pressione a placa vermelha (1) para desacoplar o braço de elevação da mola e baixe-o (2) até trancar, soando um estalido.

AVISO

Se o braço de elevação não for desacoplado com a placa vermelha, volta para trás violentamente por efeito da mola.

- Solte a bicicleta do dispositivo de elevação. Guarde as peças do dispositivo de elevação no compartimento de carga do veículo.

Suporte para bicicleta, com dispositivo de elevação PT

Utilização

NOTA

Em caso de repositionamento do guiador e/ou do selim é necessário verificar a regulação do suporte de bicicleta e ajustá-la se for necessário.

Se o veículo for carregado a partir de um ponto consideravelmente mais alto ou estiver estacionado junto de um passeio, depois da regulação da elevação, o trinco não fecha em posição rebaixada. Neste caso, puxe a bicicleta obliquamente para fora, até que o dispositivo de elevação tranque de modo audível.

O peso da bicicleta não deve exceder 20 kg. Verifique os parafusos e as fixações após uma pequena distância. Se for necessário, apertos parafusos. Verifique a intervalos regulares.

Se o veículo circular sem bicicleta no tejadilho, o tubo de sustentação deve ser desmontado com o tubo do braço de sustentação, por razões de segurança, e guardado no compartimento de bagagem do veículo.

O manual deve ser sempre seguido com rigor. Guarde-o junto aos documentos do veículo.

NOTA

Não deve ser ultrapassado o peso permitido de carga no tejadilho. A carga de tejadilho máxima é constituída pelo peso conjunto dos suportes da bicicleta e da bicicleta transportada.

Esteja ciente da altura diferente do veículo e da alteração das características de condução com carga no tejadilho. Esteja atento ao passar debaixo de pontes baixas, entradas de garagem em descida, ramos baixos pendentes, etc.

Ajuste a velocidade à carga do veículo e de acordo com as normas de limite de velocidade.

Por razões de segurança, o dispositivo de elevação da bicicleta deve manter-se sempre limpo e bem cuidado. As articulações devem ser lubrificadas com óleo não ácido.

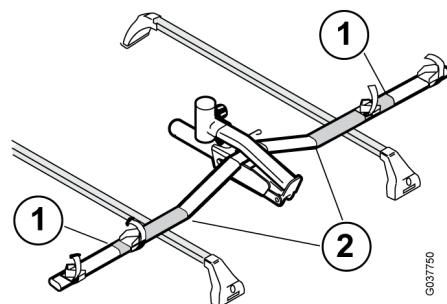
Por uma questão de conforto e de poupança de energia, o suporte para bicicleta e os suportes para carga devem ser removidos caso não sejam utilizados regularmente.

Quando o dispositivo de elevação da bicicleta não estiver a ser utilizado, mantenha-o num local abrigado.

JA - バイシクルラック (リフト付き)

ロードキャリアの取り付け	99
バイシクルラックのセットアップ	100
自転車の取り付け	103
自転車の取り外し	105
使用時の注意事項	107

ロードキャリアの取り付け



G037750

パートの組み立て方法については、バイシクルラックの取付説明書をお読みください。

– バイシクルラックのチューブのジョイント(1)と屈折部(2)の間に位置するように、ロードキャリアを配置します。可能な限り屈折部の方に近づけてください。

取り付け時には、スクエアプロファイル(図A)またはTグループ(図B)の取り付けキットを使用する必要があります。

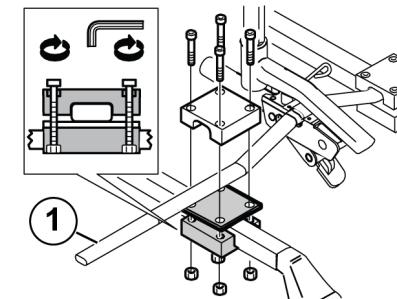
注意

ロードキャリアには、ストラットのエクステンション(1)部分を固定しないでください。

- Tグループ：ラバーモールディングを取り外します。
- 縦方向ストラットを、車両の縦軸と平行にして、可能な限りロードキャリアの外寄りに配置します。取り付けキットに応じ、図AまたはBの要領でストラットを固定します(次ページの図を参照)。
- 9~11Nm(6.5~8lbf.ft.)で締め付けます。位置のずれを防止し、締め付け力を均等に分配するために、スクリューを交互に均等の力で締め付けてください(次ページのスクエアプロファイルの図を参照)。
- Tグループ：ラバーモールディングを切断して長さを調整し、所定の位置に押し込みます。

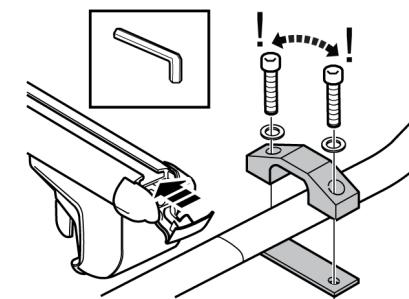
重要

キャッチと赤いプレートには、不適切な取り扱いを防止するための機能があります。



G037751

図A:スクエアプロファイル

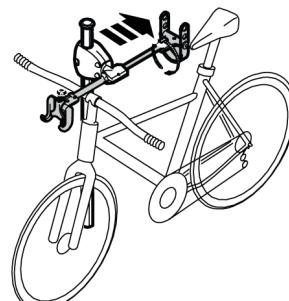


G039000

図B:Tグループ

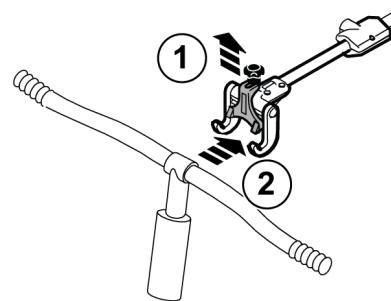
JA バイシクルラック(リフト付き)

バイシクルラックのセットアップ



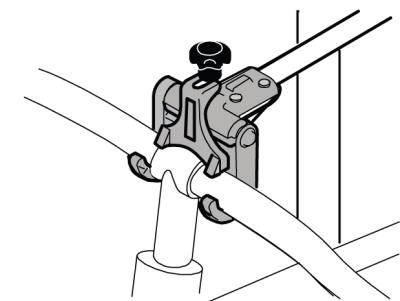
G037753

- 運搬する自転車に合わせてバイシクルラックをセットアップします。



G037754

- ハンドルバーholderのクランプ機構を上方向(1)にスライドさせます。
- ハンドルバーをハンドルバーholderの下側holder(2)に載せます。クランプ機構を下方向に動かして、テンショナーナットで固定します。必要に応じて、スピードメーターやベルなどを取り外したり、脇にずらしたりしてください。

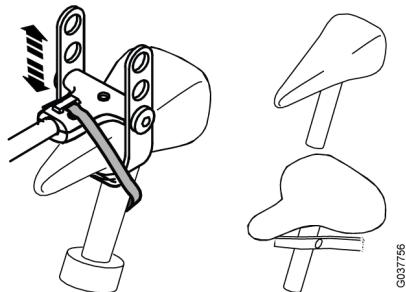


G037755

- holderが確実に固定されていることを確認します。

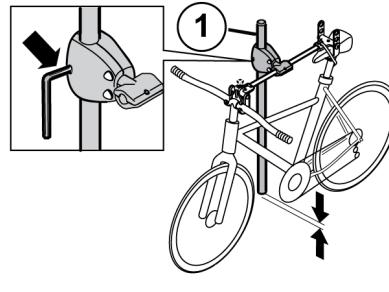
バイシクルラック(リフト付き) JA

バイシクルラックのセットアップ



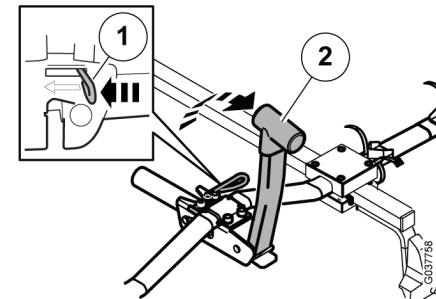
G037756

- タイプに応じて、サドル高さを調整します。
- サドルホルダーをスライドさせて自転車のサドルにセットし、リテーニングストラップで固定します。
リテーニングストラップを図のようにサドルポストに巻いて、固定します。



G037757

- スクリューを緩めて、自転車から地面までの距離が約5cmになるようにサポートアーム(1)を調整します。
- スクリューを6Nmで締め付けます。
- リフトを自転車から取り外します。
- サポートアームを取り付ける前に、自転車をホルダーから再度取り外します。

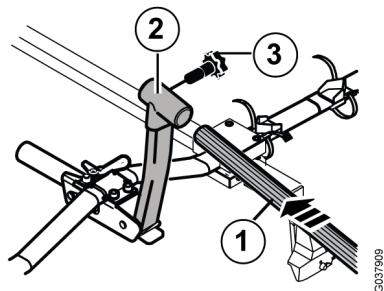


G037758

- 赤いキャッチ(1)を引っ張り、リフトアーム(2)を起こして、ロックをかみ合わせます。ロックがかかり、スプリングに張力が加わると、カチッという音が聞こえます。

J A バイシクルラック(リフト付き)

バイシクルラックのセットアップ



- バイシクルホルダーのサポートアーム（1）をリフトアーム（2）に差し込みます。

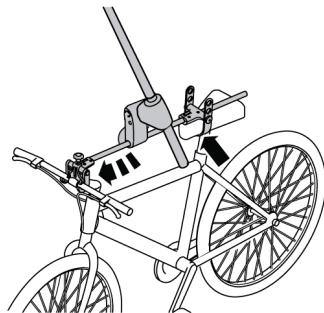
i 注意

サポートアームがリフトアームの底に達していることを確認してください。

- リテーニングスクリュー（3）を使用してサポートアームを固定します。完全に締め付けます。

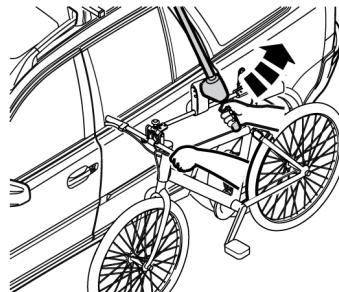
バイシクルラック(リフト付き) JA

自転車の取り付け



G038541

- 自転車をリフト装置のバイシクルホルダーに固定します(前の説明を参照)。



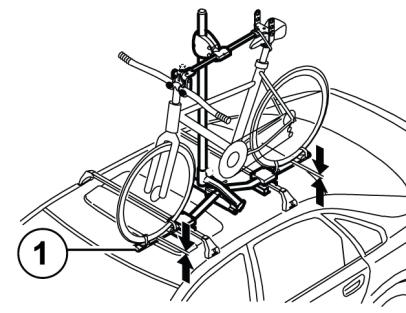
G037759

- 片方の手で自転車を保持しながら、もう一方の手でサポートアームを持ち上げます。持ち上げ時には抵抗が加わるため、多少力を込めた動作が必要になることがあります。



注意

バイシクルラックをリフト位置にするときには、必ずサポートアームを持ち上げてください。



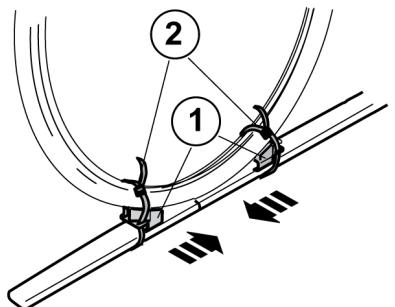
G037760

- 自転車を上まで持ち上げた後で、タイヤと縦方向ストラット(1)間の距離を確認します。通常の乗用車のバイシクルリフトでは、この距離が3mmを超えてはいけません。車高の高い乗用車のバイシクルリフトでは、この距離が15mm必要です。

- 必要に応じて、サポートアームを調整します。

J A バイシクルラック(リフト付き)

自転車の取り付け



G037761

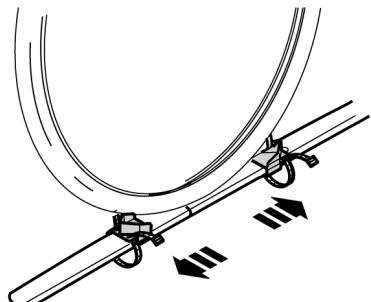
- 輪留め(1)をホイールの下にスライドさせます。
- リテーニングストラップ(2)をホイールに取り付け、締め付けます。

注意

エクステンション部分には、ホイール1個につき輪留めを1個だけセットできます。

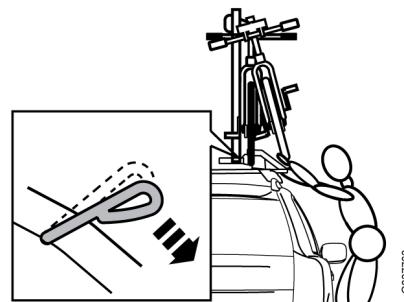
バイシクルラック(リフト付き) JA

自転車の取り外し



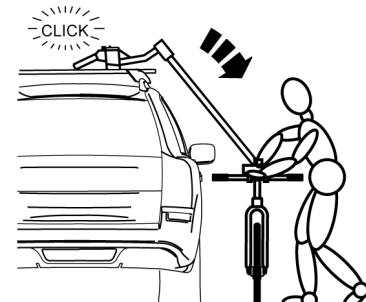
- 両方のホイールのテンションストラップを外して、輪留めを脇にスライドさせます。

G037762



- 赤いキャッチと自転車を同時に手前に引っ張って、ロックを解除します。
- 自転車を引き下げます。自転車を下ろすときには、多少の力が必要です。

G037763

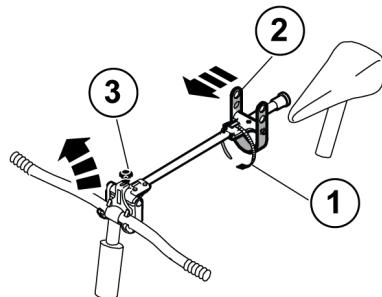


- カチッという大きな音が聞こえるまで、自転車を押し下げます。

G037764

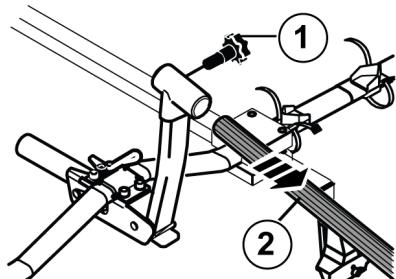
JA バイシクルラック(リフト付き)

自転車の取り外し



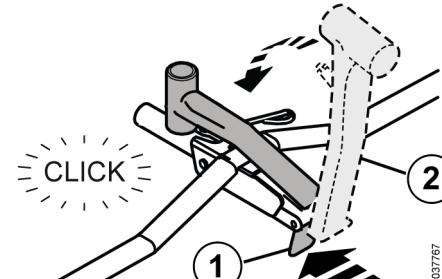
G037765

- ストラップ (1) を外し、サドルホルダー (2) を前にスライドさせてサドルから離します。
- ハンドルバーのリテーニングナット (3) を緩めて、自転車を外します。



G037766

- リテーニングスクリュー (1) を緩めて、サポートアーム (2) を取り外します。
- リテーニングスクリュー (1) を締め付けます。
- 輪留めのリテーニングストラップを固定します。



G037767

- 赤いプレート (1) を押してリフトアームのスプリングを解除し、リフトアーム (2) を倒します。口々がかかるたら、カチッという音が聞こえます。

⚠️ 警告

赤いプレートでリフトアームのスプリングを解除しないと、力が加わったときにリフトアームが跳ね返ります。

- 自転車をリフトから取り外します。リフトのパーツは車両の荷室に収納してください。

使用時の注意事項

i 注意

ハンドルバーやサドルの高さを変更した場合、バイシクルラックの位置を点検し、必要に応じて調整してください。

リフトの位置決め後、かなり高い位置から車両に積載する場合または車両を歩道に近づけて駐車している場合、倒した位置でロックがかかりません。この場合、リフトがロックしてカチッという音が聞こえるまで、自転車を外方向に斜めに引っ張ってください。

重量が20kgを超える自転車は運搬しないでください。

運転中は、ボルトやマウンティングを頻繁に点検してください。必要に応じて締め付けてください。定期的に点検してください。

ルーフに自転車を載せずに運転する場合、安全を確保するため、サポートアーム及びサポートアームバーを取り外して、車両の荷室に収納してください。

必ず使用説明書に従ってご使用ください。説明書は、他の車両関連書類と一緒に車内に保管しておいてください。

i 注意

ルーフの最大許容積載重量を超えてはいけません。ルーフの最大積載重量は、ロードキャリア、バイシクルラック、運搬対象の自転車を合わせた重量です。

ロードキャリア及びボックスを装備すると、車両の走行特性と車高が変化することに注意してください。低い橋、車庫の入口、垂れ下がっている枝などの下を走行するときには注意が必要です。

運搬している荷物に応じ、速度制限を守って速度を調整してください。

安全のため、バイシクルリフトは常に清潔な状態に維持し、メンテナンス作業を行ってください。ジョイントには無酸性のオイルを注入してください。

快適性と省燃費のため、常用しないときは、バイシクルラック及びロードキャリアを取り外してください。

使用しないときには、バイシクルリフトを屋内に保管してください。



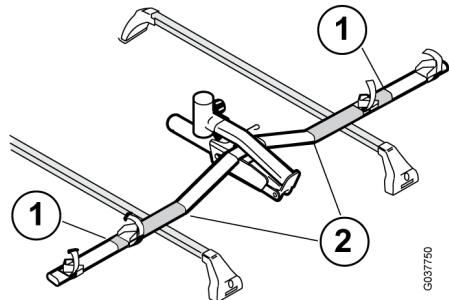
RU - Держатель велосипеда, с подъемным устройством

Установка на держателе груза	109
Установка держателя велосипеда	110
Установка велосипеда	113
Разгрузка велосипеда	115
При использовании	117



Держатель велосипеда, с подъемным устройством RU

Установка на держателе груза



G037750

См. руководство по установке держателя велосипеда для инструкции о том, как собираются его части.

— Расположите держатели груза так, чтобы они попали между стыком (1) и изгибом трубы (2) на держателе велосипеда, как можно ближе к изгибу.

При установке необходимо использовать монтажный комплект для четырехгранных профилей (Рис. А) или Т-образного паза (Рис. В).

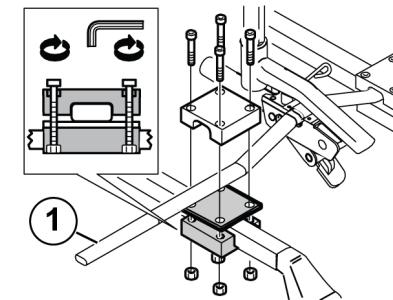
Внимание

Удлинения штанги (1) нельзя закреплять на держателе груза.

- Т-образный паз: Снимите резиновую планку.
- Расположите продольную штангу как можно дальше на держателях груза, параллельно с продольным направлением автомобиля. Закрепите штангу согласно рисунку А или В (см. подробный рисунок на следующей странице), в зависимости от монтажного комплекта.
- Затяните с моментом **9-11 Нм (6,5-8 lbf.ft.)**. Следите за тем, чтобы винты затягивались с равным промежутком, а также затягивались поочередно во избежание перекашивания, для ровного расположения и распределения усилия (см. подробный рисунок для четырехгранных профилей на следующей странице).
- Т-образный паз: Отрежьте резиновую планку для подгонки длины и прижмите ее.

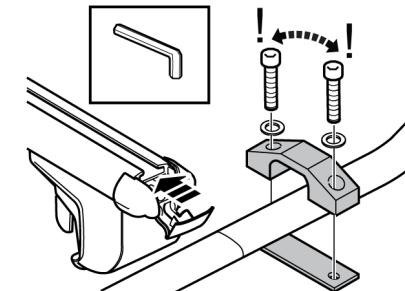
Важно

Обратите внимание на работу стопорной защелки и красной пластины, чтобы избежать возможного неправильного обращения.



G037751

Рис. А: Четырехгранный профиль



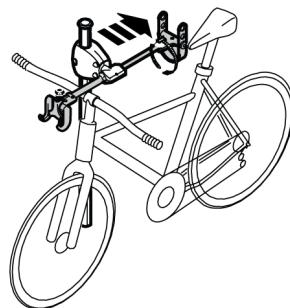
G000000

Рис. В: Т-образный паз

RU

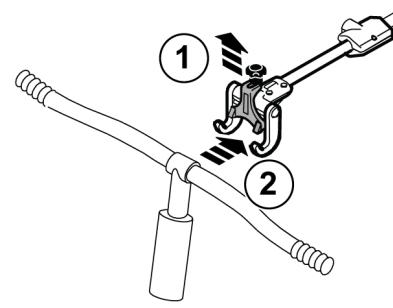
Держатель велосипеда, с подъемным устройством

Установка держателя велосипеда



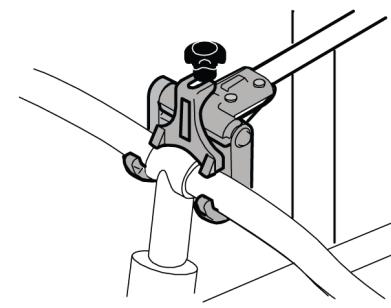
G037753

- Установите держатель велосипеда так, чтобы он подходил для велосипеда, который будет перевозиться.



G037754

- Сдвиньте зажимной механизм держателя руля вверх (1).
- Подвесьте руль на нижнем держателе у держателя руля (2). Заведите вниз зажимной механизм и затяните его натяжной гайкой. При необходимости удалите спидометр, звонок и т.д., или переместите их наружу.

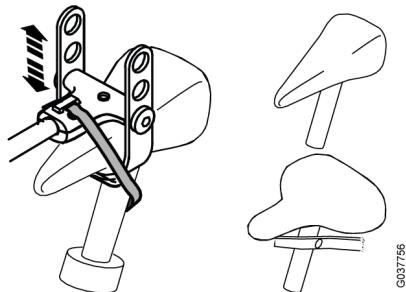


G037755

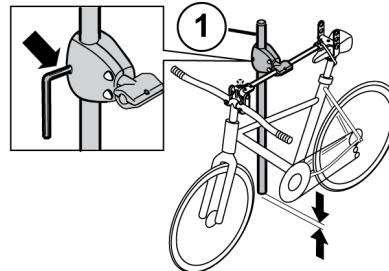
- Проверьте, что держатель установлен неподвижно.

Держатель велосипеда, с подъемным устройством RU

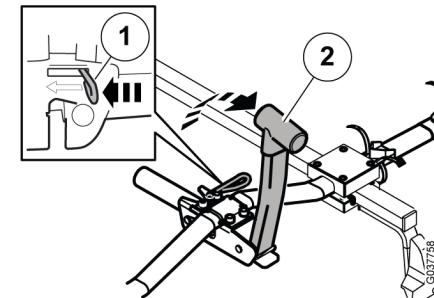
Установка держателя велосипеда



- Отрегулируйте держатель седла в зависимости от типа седла.
- Сдвиньте держатель седла над седлом велосипеда и закрепите его с помощью ленточного зажима.
Наложите крепежную ленту вокруг стержня седла и закрепите ее, как показано на рисунке.



- Освободите винт головки шарнира и отрегулируйте несущую трубу (1) так, чтобы расстояние со смонтированным велосипедом составляло примерно **5 см** от подложки.
- Затяните винт с моментом **6 Нм**.
- Снимите подъемное устройство с велосипеда.
- Снимите снова велосипед с держателя перед монтажом несущей трубы.

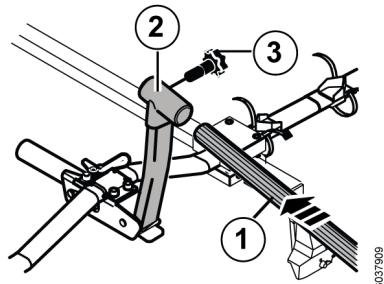


- Потяните красную стопорную защелку (1) и сложите подъемный рычаг (2) так, чтобы он вошел в стопор. Слышится щелчок, когда он фиксируется, и пружина напрягается.

RU

Держатель велосипеда, с подъемным устройством

Установка держателя велосипеда



G037909

- Введите несущую трубу держателя велосипеда (1) в подъемный рычаг (2).

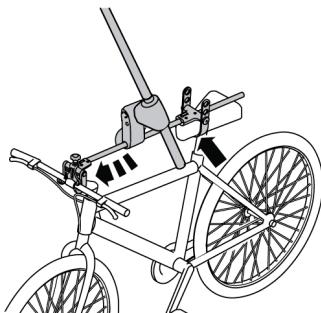
Внимание

Следите за тем, чтобы несущая труба дошла до основания в подъемном рычаге.

- Закрепите несущую трубу натяжным винтом (3). Хорошо затяните.

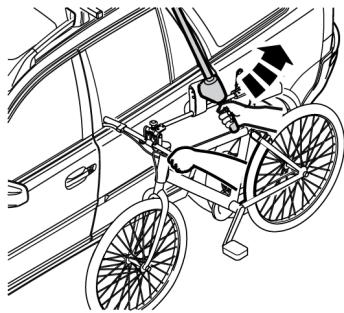
Держатель велосипеда, с подъемным устройством RU

Установка велосипеда



G038541

- Закрепите велосипед в держателе в таком порядке, как описывалось раньше.



G037759

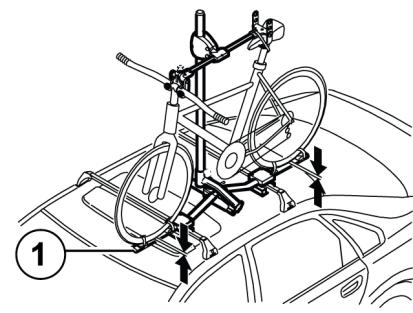
- Держите велосипед одной рукой и поднимите несущую трубу другой рукой. Может потребоваться небольшой рывок, чтобы преодолеть сопротивление подъемного устройства.



Внимание

Всегда поднимайте **несущую трубу**, чтобы держатель велосипеда вошел в подъемное положение.

- Поднимайте, пока сопротивление подъемного устройства не будет преодолено. Затем велосипед поднимается мягко на крышу автомобиля, пока не зафиксируется. Следите за тем, чтобы велосипед не царапал автомобиль.



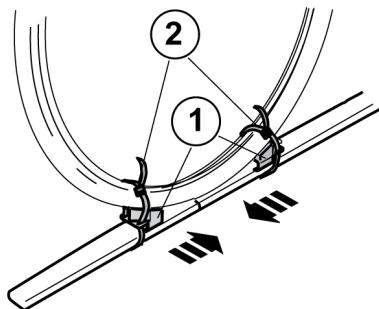
G037760

- Проверьте расстояние между шинами и продольной штангой (1) после поднятия велосипеда. На подъемнике велосипеда для обычного автомобиля расстояние не должно быть больше **3 мм**. На подъемнике велосипеда для высокого автомобиля расстояние должно быть около **15 мм**.
- При необходимости отрегулируйте несущую трубу.

RU

Держатель велосипеда, с подъемным устройством

Установка велосипеда



G037761

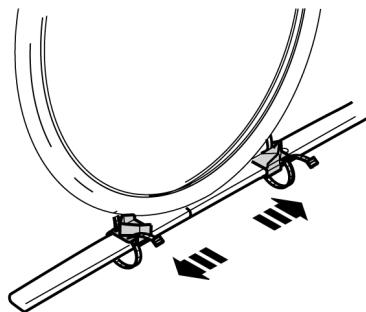
- Задвиньте колесные чаши (1) под колеса.
- Установите хомуты (2) на колесах и затяните.

Внимание

На удлинении может находиться только одна колесная чаша на колесо.

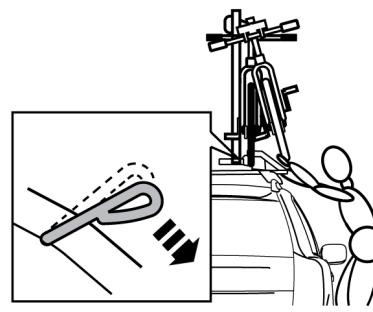
Держатель велосипеда, с подъемным устройством RU

Разгрузка велосипеда



- Освободите хомуты на обоих колесах и сдвиньте колесные чаши в сторону.

G037762



- Одновременно потяните красную стопорную защелку и велосипед на себя для освобождения стопора.
- Потяните велосипед вниз. Необходимо преодолеть определенное сопротивление, когда велосипед будет опускаться.

G037763



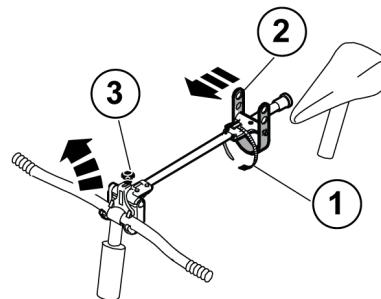
- Отожмите велосипед вниз, пока не услышите сильный звук стопора.

G037764

RU

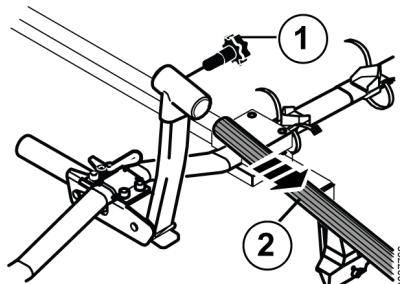
Держатель велосипеда, с подъемным устройством

Разгрузка велосипеда



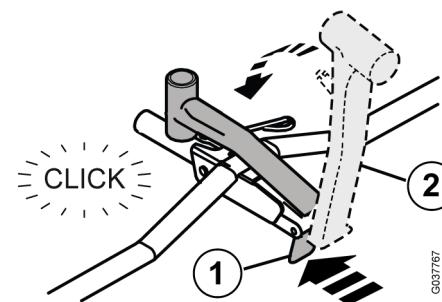
G037765

- Освободите ленту (1) и сдвиньте держатель седла (2) вперед от седла.
- Освободите натяжную гайку держателя руля (3) и поднимите велосипед.



G037766

- Освободите натяжной винт (1) и удалите несущую трубу (2).
- Затяните натяжной винт (1).
- Затяните хомуты у колесных чаш.



G037767

- Нажмите на красную пластину (1) для отсоединения подъемного рычага от пружины и сложите подъемный рычаг вниз (2), пока он не войдет в стопор со щелчком.



Предостережение

Если подъемный рычаг не отсоединится с помощью красной пластины, он отпружинит обратно с большой силой.

- Снимите велосипед с подъемного устройства. Сохраняйте детали подъемного устройства в багажном отделении автомобиля.

Держатель велосипеда, с подъемным устройством RU

При использовании

Внимание

При переустановке руля и/или седла по высоте необходимо проверить установку держателя велосипеда и при необходимости отрегулировать.

Если автомобиль нагружается с очень высокой исходной точки или был припаркован около тротуара после установки подъемника, то стопор не зафиксируется в сложенном вниз положении. В этом случае потяните велосипед под углом наружу, пока подъемное устройство не зафиксируется с ощущимым щелчком.

Вес велосипеда не должен превышать 20 кг.

После короткого пробега проверьте резьбовые соединения и крепления. При необходимости затяните. Контролируйте через равные промежутки времени.

При движении без велосипеда на крыше необходимо по соображениям безопасности демонтировать несущую трубу с трубкой несущего рычага и сохранять в багажном отделении автомобиля.

Необходимо всегда тщательно следовать руководству. Храните его в автомобиле вместе с документами автомобиля.

Внимание

Нельзя превышать максимально допустимый вес груза на крышу. Максимальная нагрузка на крышу равняется совокупному весу держателей груза, держателя велосипеда и перевозимого велосипеда.

Помните об изменении высоты и ходовых свойств автомобиля с грузом на крыше. Будьте внимательны при движении под низкими мостами, глубокими гаражными въездами, низко свисающими ветками и т.д.

Приспособливайте скорость в соответствии с нагрузкой автомобиля и существующими предписаниями скорости.

По соображениям безопасности подъемник велосипеда должен всегда быть чистым и в полном порядке. Шарниры необходимо смазывать бескислотным маслом.

По соображениям комфорта и экономии энергии необходимо снять держатель велосипеда и грузовые дуги, когда он не используется регулярно.

Храните подъемник велосипеда в помещении, когда он не используется.